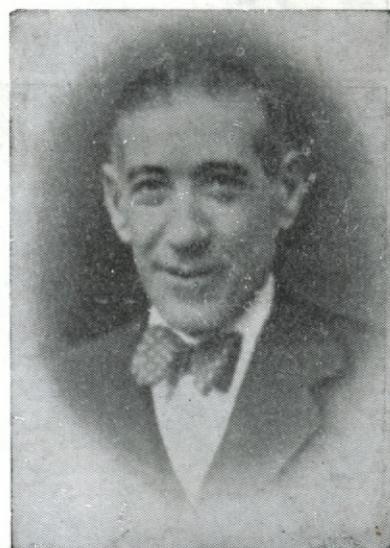




## SAN JUAN

85



# El Cristo de Azitain



El Cristo de la iglesia de Azitain es el tercero de los existentes en todo el mundo. Sólo tres Cristos se conocen hasta ahora que estén sin barba: uno en Cracovia, otro en Lezo y el tercero en nuestro barrio eibarrés de Azitain.

Su descubrimiento fue en 1970. Don Manuel Lecuona, a la sazón experto de la Comisión Diocesana de Arte Sacro, llegó a Eibar para examinar las obras de renovación que se estaban ejecutando en la iglesia de Azitain. Examinada la parte constructiva, se dirigió a ver el lote de imágenes, retiradas del lugar de la obra y reunidas en sitio aparte. Allí se topó con un Cristo natural, hasta entonces conservado en la sacristía.

—«Nos llamó la atención —comenta Don Manuel— lo liso de la parte de la barba del Señor crucificado. Inmediatamente entramos en sospechas de que la mano de pintura negra que en aquella parte quería remedar la presencia de la barba podía ser una superposición posterior —muy posterior— a la talla de la imagen y a su policromado definitivo. Un trozo de gata impregnada en una preparación técnica usual para estos casos, y aplicada en el liso rostro, se encargó de eliminar la basta pintura negra, dejando a la vista una piel del mismo color que el resto de la cara y cuello.

Se trataba, pues, de un Cristo perfectamente rasurado, igual que el conocidísimo ejemplar de Lezo, con el detalle diatintivo de que el policromado del de Lezo es oscuro, mientras el de Azitain es claro».

Respecto al de Lezo hay una anécdota interesante. El gran amigo y admirador de Menéndez Pidal, el pintor lezoarra Elías Salaverria, a la vuelta de unas vacaciones en su pueblo natal, al reintegrarse a Madrid obsequió al maestro con una buena foto del famoso Cristo de Lezo. A la contemplación de la imagen fotográfica, Menéndez Pidal preguntó:

—Amigo Salaverria: ¿Pero este es el Cristo de su pueblo? ¿El del zortziko? ¿El Cristo de Lezo?

—El mismo, respondió el pintor. ¿Le extraña?

—¡Y tanto que me extraña!, añadió Menéndez Pidal. Es el segundo caso de Cristo «afeitado» del que tengo noticia. Hasta ahora no sabía más que de cier-



Mons. Argaya, D. Manuel Lecuona y los arquitectos Saez y Basañez por aquellos días en que se descubrió lo original del Cristo de Azitain

to ejemplar existente en la ciudad polaca de Cracovia. Pero ahora veo que el de su pueblo es del mismo tipo: rasurado como un ciudadano romano».

Pues bien, con el descubrimiento del Cristo de Azitain, resultaba que en nuestra misma Guipúzcoa tenemos dos Cristos «afeitados».

¿Cómo explicar la existencia de dos imágenes tan singulares y de las mismas características en los dos extremos de la provincia?

La explicación, para Don Manuel Lecuona, es la peregrinación santiaguista que pasaba por Eibar, igual que pasaba por Lezo. No es que la ruta santiaguista que pasaba por Azitain fuera la más importante de estas latitudes, pero sí era lo suficiente para provocar la erección de monumentos religiosos de la categoría de la iglesia de Azitain. En Lezo, la peregrinación creó el san-

tuario del Cristo, con la magnífica talla que allí se venera. De un modo parecido, en nuestro barrio de Azitain, aquel peregrinaje santiaguista creó otro santuario, donde ha tenido cabido otro Cristo similar al de Lezo.

Don Manuel Lecuona ha descrito así la ruta a la que nos estamos refiriendo.

—«Esta ruta accedía al punto de Azitain bajando de las alturas de Arrate, para cruzar en este punto el río eibarrés y remontar inmediatamente las alturas de Elgueta, pasando por las ermitas del Salvador y Santiago, para de allí, por Aramayona, desembocar en la llanada alavesa... A Arrate, por su parte, se accedía por Arnobate, y a Arnobate por Astigarribia y Sasiola. Y a este punto por los altos de Ermitia sobre Deba y a este punto por Iciar. Esta ruta, ciertamente, no era la más importante en Guipúzcoa. La más frecuentada era la dorsal de la provincia, a salir por San Adrián, al mismo destino de la llanada alavesa. Esta a la que nos referimos corría paralela a la costa cantábrica hasta Azitain, donde precisamente torcía tierra adentro.

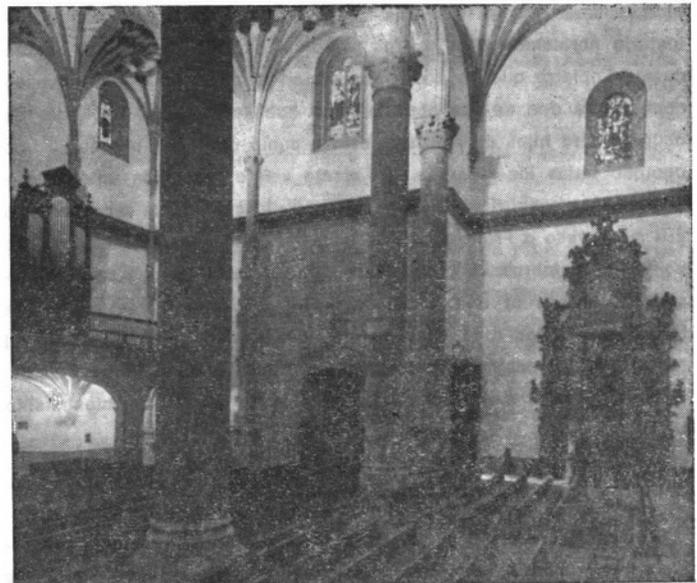
Otra circunstancia histórica que hace explicable la existencia en Azitain de un Cristo es el hecho de hallarse cabe un puente, controlado sin duda por los Unzueta de la cercana casa-torre, poderosa familia de parientes mayores de gran renombre en la Edad Media. Esta circunstancia pesaba mucho en aquella época para dar origen a ciertas instituciones como ésta de una iglesia o un santuario».

Digamos, finalmente, que la imagen del Cristo de Azitain es de estilo gótico, siglos XIII-XIV, como otros muchos venerados en Guipúzcoa.

En resumen: un gran ejemplar de Cristo medieval, pero sobre todo de interés extraordinario por el detalle del rasurado de la barba, que lo hace excepcionalmente raro.

A.

San Andrés restaurado





# Poeta

## P. Galdos

Tenia alma de poeta nuestro Romualdo Galdos. Por ello le fluían, exuberantes, los versos, tanto en euskera como en castellano.

Es mucha su producción poética. Innumerables los versos, a través de los cuales expresaba sus sentimientos. Era —para él— como una necesidad vital el expresar de esta forma sus sentimientos íntimos y las emociones de su corazón.

Dejando aparte su gran «Poema al Cristo de Bergara» y su «Jesus aurtxoaren lenengo itzaldia», son muchísimas las composiciones poéticas —sus bertsoak también— que él escribió. Muchos de estos trabajos se conservan gracias a Dios. En múltiples ocasiones fueron acontecimientos familiares, bodas, muertes, cumpleaños, homenajes, fiestas y celebraciones centenarias, himnos, etc. El Padre Galdos no podía faltar en esos momentos con su amena y profunda colaboración poética. En todas ellas aparece espontánea su gran corazón y su alma fogosa. Siempre —en estas ocasiones— relucen sus grandes amores: Dios, la Virgen, la amistad, Euskalerría...

Como en estos versos que por los días de la coronación de la Virgen de Arrate dedicó al entonces obispo de Vitoria Don Mateo Mújica, nombrado —después de aquel acontecimiento— Hijo Adoptivo de Eibar.

Hijo adoptivo de Eibar... Nuestra Villa queriendo honrarte a ti, Pastor amado, a sí propia se honró con duplicado honor y gloria que radiante brilla.

Pues si eres hijo de la Villa armera, te podremos llamar **nuestro paisano**, y hasta podremos proclamarte hermano con frase tan feliz cuan verdadera...

Que aunque tú sigas siendo nuestro Padre, hijo eres ya de nuestra misma Madre... tu Madre y nuestra Madre ya es la misma... la Andre Miren Purísima de Arrate; por cuyo amor, de amor tu pecho late... en cuyo mar de amor tu alma se abisma...

En el volcán de amor de esos ardoros dos almas generosas se encontraron... tu alma y la nuestra... allá se fusionaron entre incendios de idénticos amores...

Amaste a nuestra Madre... lo decía tu voz, cuando cantaba «**Agur Ama**»;... tus labios, al decir «**Ama maitia, Gorde, zaindu Eibar'ko Erri dan-dana...**».

Amaste a nuestra Madre; ni lograste tu amor disimular, cuando de hinojos ante su imagen santa te postraste, yo vi que el llanto humedeció tus ojos...

Amaste a nuestra Madre: el pueblo entero pa'paba que tu amor era eibarrés; Al verte que querías el primero siempre pasar debajo de sus pies...

A nuestra Madre como a Madre amaste... Y como a Reina a nuestra Reina honraste; y la medida de tu amor colmaste, cuando sus regias sienas coronaste...

Amaste a nuestra Madre como a Madre; y el pueblo con unánime voz dijo: «por tanto amor, nuestro Pastor y Padre de Eibar nombrado queda **egregio hijo**»...

Romualdo GALDOS, S. I.



Las fotos de este número extra son gentileza de Familia Ojanguren, Foto Plazaola, Foto Garay, Foto Diez, «El Diario Vasco» y «El Correo Español»

## a

# D. Mateo Mújica hijo adoptivo de Eibar

NOVIEMBRE 1929

**eibar**

REVISTA POPULAR

II EPOCA

DIRECTOR

PEDRO CELAYA

REDACCION Y ADMINISTRACION

Bidebarrieta, 11

Imprime

Gráficas ESET (Seminario Vitoria)

Depósito Legal: VI 34 - 1968

## Ante San Juan

El Evangelio es anuncio de liberación. Libera, ciertamente, del pecado en todas sus manifestaciones individuales y sociales, institucionales y estructurales. Por eso, el Evangelio tiene mucho que ver con nuestras vidas, aun en sus dimensiones temporales.

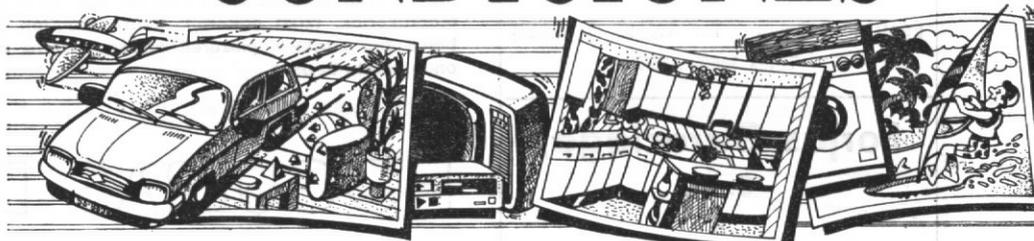
Todas las formas de opresión injusta y de violencia están señalando un pecado que necesita de redención. El Evangelio, que es fuerza de salvación eterna, es también un principio de liberación humana que trabaja en todos los hombres de buena voluntad, en quienes el Espíritu de Dios está también fructificando en obras de solidaridad y amor.

La salvación de Cristo llama a la transformación del mundo y a que metamos el espíritu evangélico en las relaciones humanas. Pero esta salvación, que Cristo no nos impone pero si nos ofrece para que lo aceptemos libremente, sobrepasando las perspectivas humanas, mira a cada persona en particular para hacer de ella un hijo de Dios. Por lo mismo, transforma radicalmente las relaciones entre los hombres y crea una humanidad nueva.

Que San Juan Bautista, patrono de este nuestro Eibar, nos haga comprender y vivir estas realidades maravillosas.



# EN LAS MEJORES CONDICIONES



### Para comprar de inmediato

Un TV, un video, un electrodoméstico, etc. para amueblar su hogar o para realizar ahora el viaje que Ud. desea, la CAJA DE AHORROS MUNICIPAL DE SAN SEBASTIAN pone a su disposición en las mejores condiciones hasta UN MILLON de pesetas o MILLON Y MEDIO si su compra consiste en un nuevo coche.

### Y pagar, cómodamente

Ya que dispone para ello de: hasta 48 MENSUALIDADES

### Bat-batean erosteko

Dela telebista bat, dela bideo edo elektrodomestikoren bat... zure etxea ja-tzitzeko edo egin nahi duzun bidaia orain bertan egiteko, DONOSTIAK AURREZKI-KUTXA MUNIZIPALAK zure esku eta baldintzarik onenetan MILIOI BAT pezetarainoko kopurua jartzen du, edo MILIOI BATERDIRainokoa baldin zure erosteta auto berri batetan zertzen bada.

### Eta modu eroso batez ordaintzeko

Horretarako 48 HILABETEtarainoko epea duzulaka.



Caja de Ahorros Municipal

Aurrezki Kutxa Municipal



José Ormaechea, S. A.

FABRICA DE APARATOS  
ELECTRODOMESTICOS

Apdo. 11

EIBAR

Tel. 121150

JOYERIA - RELOJERIA  
REGALOS ARTE ORIENTAL

Careaga

BITXITEGIA - ORDULARI ETA  
ARTE GAUZAK

Bidebarrieta, 10

Tel. 718045



AGUIRRE

REPARACIONES  
COMPONENTES ELECTRONICOS  
MATERIAL ELECTRICO

Errebal, 14 EIBAR Tel. 711910

## Ferretería UNCETA

EIBAR

PLATOS UNIVERSALES - METALES

ACEROS CALIBRADOS Y

FERRETERIA INDUSTRIAL

Herramientas - Brocas

Machos - Escariadores

Productos de pullimento

Instrumentos de medida

Teléfonos 700100 - 700150

## cadena IRIS, s. a.

FABRICA DE CADENAS

PARA BICICLETAS

Ciclomotores - Motocicletas

Automóviles y Transmisiones

Iparraquirre, 2 EIBAR Tel. 701200

## IDEA

S. A.

INDUSTRIAS DECOLETAJE ESTAMPACION

FABRICA Y OFICINAS:

Avda. Guipúzcoa, 15 - Apartado 33

ERMUA (Vizcaya) Tel. 170550 (3 líneas)

Telex 36009 ASED

## Forjas Garaciaga, S. A.

Apartado 234 Tel. 768000 (2 líneas)  
EIBAR ELGUETA

A B C

## Arizaga, Basterrica y Cia.

FABRICACION DE COMPRESORES

Apartado 87 Telegramas: ARBAYA

Tel. 716640 EIBAR Macharia, 23

## RAMON EGAÑA

ELECTRODOMESTICOS - TV COLOR

Distribuidor KELVINATOR

Joyería y Relojería

F. Calbetón, 14 Tel. 711553

Arraгүйeta, 5 EIBAR Tel. 712718

## Manufacturas RESORT

FABRICA DE MUELLES DERIVADOS DEL  
ALAMBRE Y FLEJE EN GENERAL

Jardines( 24-26 EIBAR Tels. 713500-716422

# SANJUANAK 1930'gn URTEAN

Orain bezelatsu, orduan ere, jaiak San Juan besperan asten ziran, agintariak, Ospitaleko elizatzuan Salbia abestu ondoren, plazara urbiltzen ziranian. Ondoren, erri guztiak, San Juan'en ereserkiak abesten zuten: «Igaz ere San Juan zan eta aurten ere San Juan Bautista...». Ingu-ruan, eta zezen plazan, San Juan-suak eta Lastur'ko zezenak aien jirabiran. Ura gazte jendiaren poza! Eta dana osatzeko, susko-errubedak eta dantza saioa Untzaga'n bertan, amaikak ingu-rura arte. Gero danak etxera.

Sn Juan egunian, amarretako Meza nagusira, jende asko juan oi zan. Meza ondoren, oso atsegingarria izaten zan, Erriko Bandak Untzaga'n ematen zigun eres-aldia.

Gero etxera, amak gertatutako bazkari ederra aogozatzera.

San Juan arratsaldeko jai-aldirik aipagarrienak Astelena'ko pelota saioak, eta zezenak izaten ziran.

Gablan susko errubedak eta dantzaldia, txurro-gillien olio usaiñakin lurrunduta. Eta bes-peran bezela, gaberdil alderako, danak etxera.

Eta zer esan San Juan bigarrenari buruz?

Ba... au ere oso egun atsegiña izaten genduala, batez ere txiki-jendiarentzat.

Arratsaldian, erri-jolasak Untzaga'n. Aurreku eta trikitixak, gazte ta zaarrentzat. Larogei urte inguruko bat be ikusi izan genduen, alroso asko anak jasotzen... Eta gero, gu bezelako mutikuentzat, nai aña jolasketa eta txapelketa antolatzen ziran.

Jolas-aldierik begira geunden bitartian, noizik bein «pirulii» goxo bat erosteko gogua ere sortzen zitzaigun, eta an juaten giñan, mantal zuridun «piruliiñuaren» bila. An ibiltzen zan inguruan, aruntz eta onuntz, txirixola antzeko eutsgalan, pirulin-ziri mordo bat sartuta, abes-lari: «El piruliiii... a perra chica el piruliiii... de piña, coco, menta, limón y anilliss, que quita el catarro y mata la lombrilizz... el piruliiii».

Apaldu eta berriz Untzaga'ra, San Pedro egunera arte, jaiak agur egitera. San Pedro egunian txirindulari gazteentzat antolatzen zan Deba'ra juan-etorria; bai-eta zerrenda edo «zinta» arrapatzia ere. Zer esanik ez Banda'ren eres-aldia Untzaga'n, baska-aurretik. Ondoren berriz, utzi-eziñeko, pelota jokaldiak Astelena'n. Bañan nere Iritziz, San Pedro eguneko «jaja», arratsaldian, zezen-plazan ospatzen zana izaten zala. Jai-aldi ontan biltzen zan dirua Ospitxa-lerako izaten zan. Orregatik, plaza bete bete egiten zan.

Eibartar eibartar ziran Charlot, Llapisera eta Morrolak, zezen pare batekin egiten zituzten diabrukeriak, txixa egiteraño barre eragiten zioten jendiari. Beñ, zezen gizaño bateri —eta berak nai barik!—, plazaren erdian, bizarra moztu ere egin zioten, aurretik muzturra jabolz ondo beratu-ta gero.

J. B.

# HOGUERAS DE SAN JUAN



*Desde que tú llegaste, tus hogueras, San Juan, las «nochebuenas» de los solsticios, las hemos dedicado al nacimiento de Cristo, que es la luz, y al tuyo, como anunciador de Aquel.*

*Ven con nosotros, San Juan, que tenemos que seguir encendiendo muchas hogueras.*

*Una hoguera para iluminar la noche. Este mundo está bastante oscuro. No vemos dónde está el camino; no sabemos dónde está la vida. Y tú, San Juan, viniste para decirnos quién era el camino, la verdad y la vida.*

*Otra hoguera para hacer comida para los que tienen hambre. Una inmensa cocina para dar de comer a todos esos millones de hombres, mujeres y niños que no comen o que comen mal.*

*Una hoguera a donde llevemos las raciones que a muchos nos sobran, para que puedan comer esos otros muchos a los que todo les falta.*

*Otra hoguera para calentar a los que tienen frío. Que son muchos en el mundo los que no tienen calefacción, techo, ropa suficiente. Y son muchos más los que pasan frío en el alma, en este mundo cada vez más despiadado con los ancianos, los pobres, los solitarios, los enfermos.*

*Otra hoguera para quemar tanta basura. Para que nos quememos, a cada uno, todo esto sórdido y podrido que llevamos dentro de nosotros. Para quemarnos la crueldad, la codicia, el orgullo, el egoísmo.*

*Muchas hogueras, San Juan. Como aquellas que encendían nuestros antepasados para convocar y reunir en asamblea a los distantes. Hogueras para acercar a los alejados, para acortar distancias, pactar entendimientos, pacificar rencores, enterrar armas y hacer de los hombres una comunidad de hermanos.*

PEDRO MARIA IRAOLAGOITIA

CICLOMOTOR

G. A. C.

MOBYLETTE

GARATE, ANITUA Y CIA.

EL VEHICULO DE TRANSPORTE

MAS BARATO, MAS SENCILLO Y

EL DE MAYOR GARANTIA DE EUROPA

## CON POCAS COSAS

¿Qué ha podido pasar para distanciarnos tanto de aquel proyecto inicial de Jesús? ¿Dónde ha quedado el encargo del Maestro?

Pocos gestos nos descubren la intención original de Jesús como aquel que nos relata el pasaje evangélico: Jesús envía a sus discípulos de dos en dos, sin alforjas, dineros ni túnica de repuesto, con una única misión: «predicar la conversión».

Basta un amigo, un bastón y unas sandalias, para adentrarse por los caminos de la vida anunciando a todos ese cambio que necesitamos para descubrir el secreto último de la vida y el camino hacia la verdadera liberación.

No desvirtuemos el encargo de Jesús rápidamente. No pensemos que se trata de una utopía ingenua, propia quizás de una sociedad seminómada ya superada, pero imposible en un mundo como el nuestro.

En Jesús hay algo que no podemos eludir. El evangelio es anunciado por aquellos que saben vivir con sencillez. Hombres y mujeres libres, que conocen el gozo de caminar por la vida sin sentirse esclavos de las cosas.

No son los poderosos, los financieros, los tecnócratas, los grandes estrategas de la política, los que van a construir sin más un mundo más humano.

No son las conferencias, las protestas y manifestaciones las que van a lograr una mejora profunda de nuestra sociedad.

Esta sociedad necesita descubrir que hay que volver a las cosas sencillas de la vida. No basta con aumentar la producción y alcanzar un mayor nivel de vida. No es suficiente ganar siempre más, comprar más y más cosas, lograr siempre mejores comodidades.

Puede uno poseer todo lo que se puede desear, y permanecer todavía insatisfecho. Si seguimos esclavos del reclamo propagandístico de la televisión y las revistas, pronto no habrá nadie contento con lo que tiene.

Esta sociedad necesita como nunca el impacto de hombres y mujeres que sepan vivir con pocas cosas. Creyentes capaces de demostrar que la felicidad no está en acumular bienes.

Alguien que nos recuerde que no somos ricos cuando poseemos muchas cosas, sino cuando sabemos disfrutarlas con sencillez y compartirlas con generosidad. Alguien que nos grite con su vida que un hombre que no sabe amar es un cero colosal, un fracaso total, por muchos que sean sus bienes y sus éxitos.

Quienes viven una vida sencilla y una solidaridad generosa son los que mejor predicán hoy la conversión que más necesita nuestra sociedad.

J. A. PAGOLA

**F. LARRARTE**

LUBRICANTES ESPECIALES

José Antonio Guisasola, 7 Tel. 712226

EIBAR

**Francisco Arana**

S. R. C.

FABRICA DE TORNILLOS

Y DEMAS PIEZAS DE PRECISION

Ubicha, 8 EIBAR Tel. 712315

**JOSE CHAROLA**

S. A.

MAQUINARIA - HERRAMIENTAS

EIBAR

**Comercial Arrate, S. A.**

ACEROS «BELLOTA»

EIBAR

INDUSTRIAS

**HORMA**

ACCESORIOS DE FRESADORA — EIBAR

Portapinzas, ejes de fresadora, mandrinos micrométricos, reductores y todo para la sujeción de herramientas en la máquina fresadora

Avda. de Otaola, s. n. Ap. 177 - Tel. 712917

*Ferretería*

«UNZU»

Toribio Echevarría, 5

Teléfono 711137

EIBAR

**Otaola y Vildósola**

HIERROS Y ACEROS

TUBOS Y PERFILES

Tel. 700400

SOLDADOS EN FRIO

EIBAR

**TRIUNFO - DEX**

Ficheros visibles y de sobremesa - Sup. Mesita máquina de escribir y Muebles ampliables de archivo

HIJOS DE E. OROZCO

Apartado 57

EIBAR

Tel. 711523

JOYERIA Y RELOJERIA

**SALABERRIA**

ESPECIALIDAD EN TROFEOS DEPORTIVOS

Errebal (antes María Angela) 22 EIBAR

*Leonardo Azzipi*

S. A.

Toda clase de materiales para Hojalateros Saneamiento ROCA y URALITA

Paseo Urquiza, s. n.

Tel. 121350

EIBAR

**Remigio Echeverría**

FORJA Y ESTAMPACION

PIEZAS PARA AUTOMOVILES

MOTOS Y BICICLETAS

Barrio Chonta

EIBAR

**Casa Amategui**

FABRICA DE ACCESORIOS DE BICICLETA CICLOMOTORES Y MOTOCICLETAS

Calle de los Sostoa, 3-5 EIBAR Tel. 711524

# Zorionak, "Basarri"!

Oraintsu oraindik omendu du BASARRI bertsolaria Zarautz'ko erriak. Bertsolari txapela irabazi zuela 50 urte betetzen bait-ziran. Orregatik eta bera izan zalako bertsolaritzari bide berriak zabaldu zizkiona eskiñi zitzaion Zarautz'ko omenaldi au. Omenaldi au dala-ta, galdera asko egin zaizkio BASARRI txapeldun oni. Guk —gure aldetik ere bera zoriondu naiecn— bere erantzun auetatik banaka batzuk artu ditugu.

—Bertsozaletasuna nola piztu zitzaizun?

—Aita zanak bertso zaar asko kantatzen zuen, egoki gaiñera. Amar urte-tarako bertsoz bete nuen burua. Maite nun, gaiñera, Euskalerrria eta ama-rengandik ikasitako euskera. Eta 16 urtekin euskeraz idazten asi nintzan EL DIA egunerokoan eta ARGIA astero-koan. Ordutik ezkeru, nere lana beti idaztea izan da.

—Bertsotan noiz asi ziñan?

—Zarautz'en baziran orduan 13 bat sagardotegi. Baita bizpairu bertsolari ere: Nekazabal, Sasi eta Ekxerra. 15-16 urte nintuela asiko nintzan aiekin kantuan.

—Eta Plazan?

—Zestoan, eta ustekabeen. Lagunak beartuta. 18 urte izango nituen.

—Noiz txapeldun?

—Bertsolaritza oso eroria zegoen garai artan. Bertsolaritza surpertzeko asmoz, sortu zan Bertsolaritza. Eguna, 1935'gn. urtean. 20 bertsolari leiatsu giñan San Sebastian egunez. Txirrita ere an zan. Baiña txapela —21 urterekin— neuri eman zidaten.

—Ez al zan Txirritarentzat oso min-garri izan?

—Ni txapeldun nintzanik ezin zuan siñistu. Baiñan egun baten, Zarautz'en, sekulako saioa egin genuen. Buruko txapela kendu eta ala aitortu zidan: «Ez nian ain ona intzanik sinistuko. Orain gustora ilko nauk».



—Berealaxe gerra sortu zan...

—Gerra, atzerria eta trabajadore-tako soldadu-lanak. Sei urte, Landas, Madrid, Salamanca, Palencia, Afrika, Oiartzun. Sei urte igaro nituen Zarautza sartzeko baimenik gabe. San Pe-laio egunez iritsi nintzan, Meza nagu-sitarako.

—Zutzaz esan oi da, eskolatua zera-lako eldu zerala mailla ontara...

—Naiago nuke gezur ori egia balitz. 11 urterarte bakarrik zapaldu nuen eskola. Ikasteko, irakurtzeko eta zerbait argitzeko zaletasuna izan dudalako da-

kit dakidan pixka. Zenbat eta ikasiago izan orduan eta obe. Baiña berezko bertsolari espalik ez duenarentzat al-perrik dira munduko eskola guztiak.

—Zure maixuak?

—Nere garaikoetan bat aukeratzeko-tan Uztapide aukeratuko nuke. Bera-kin, erriz-erri eta 26 urtean aritu izan nintzan bertso-saioetan.

Aurrekoetan, berriz, Otaño eta Bi-lintx izan ditut gogo-gogokoak.

—Noiz izan duzu bertsotarako sasori-rik onena?

—Burua bertsoz bete nukan ga-raian, 21 edo 22 nituenean, bear bada.

—Zure bertsoetan nortzuei kantatu nai zenieke?

—Kampion bati. Edo-ta Azkue, Altube, Elkano eta, nola ez! Legazpi'ri.

Ona emen BASARRI'ren sentipen ba-tzuk. Bera bait-dala bene-benetako kristaua. Eta pake zalea biotz-biotzez. Gure gaurko indarkerizko egoera iku-sita, asko sufritzen du. "Periodista" ona da gure BASARRI. Itzlari sutua. Radioan itz egiten yayoa. Idazle berezia. Or daude agerian bere zazpi liburu eus-keraz idatziak. Gizona da benetan lña-ki Eizmendi. Erriak maite du. Erriak bertsolari au goraidu du beiñ eta ber-ritz, eta azken ontan Zarautz'ko ome-naldiaren bitartez. Guk ere, EIBAR al-dizkari ontatik, zoriondu nai dugu. Zo-riionak, "BASARRI", eta urte askoan gorde zaitzala Jainkoak gure artean euskera eta Euskalerrriaren onerako.



**Casa JAUREGUI**

CRISTAL - LOZA

ARTICULOS DE REGALO

San Agustín, 4 EIBAR Tel. 711647

**Almacenes ANA MARI**

ARTICULOS PARA REGALO

Porcelana - Cristal - Orfebrería  
Alfombras - Tapicería - Muebles  
Lámparas de bronce

Julián Echeberria, 15 Tel. 712336 EIBAR

**CARTONAJES EIBAR s.a.**

MANIPULACION DE CARTONCILLOS EN COLORES Y ONDULADAS

Cajas de cartón para escopetas

Mallabarrena, s. n. Tel. 172900

MALLAVIA

## Fernando Cardenal

**L**a conferencia que el 29-V-85 pronunció en Madrid Fernando Cardenal, sacerdote y ministro de Educación en Nicaragua, volvió a confirmar cosas ya muy sabidas: que ciertas situaciones dramáticas pueden conducir a hombres, al parecer honestos, a decisiones objetivamente equivocadas. Equivocaciones que el dramatismo de esas situaciones hace explicables, pero no por ello aceptables.

La presencia de clérigos —o de obispos— en política no es cosa de hoy, ni es exclusiva de Nicaragua. Y siempre se apoyó en la mismas razones: el verdadero o presunto servicio a los pobres o a una determinada idea. Pero en todos los casos la confusión era la misma: no distinguir entre el servicio a los pobres; ese mismo servicio realizado desde la política, y ese servicio hecho desde los cargos directivos de la política. ¿No podrían servir a los pobres desde una parroquia rural, desde cualquiera de los muchos campos apostólicos en los que hoy millares de sacerdotes les están sirviendo en el mundo? ¿Por qué un sacerdote ha de servirles precisamente desde la política? ¿Y por qué desde puestos ministeriales?

Además, al final, siempre aparece la madre del cordero: «Es necesaria la presencia del sacerdote en el Gobierno —dijo Fernando Cardenal— para dar legitimidad al régimen sandinista delante del pueblo». ¡Estamos en pleno medioevo! Asombra que alguien de nuestro tiempo no haya aprendido aún que un régimen político debe legitimarse por sí mismo, por su defensa de las libertades, por su eficacia de progreso. Pero no se necesita ni de sacerdotes, ni de ninguna fuerza religiosa que lo legitime, salvo que retrocedamos al más burdo de los clericalismos y prostituyamos a la religión reduciéndola a una simple legitimadora de ideas políticas, sean del color que sean.

En su conferencia Fernando Cardenal ironizó largamente sobre el Papa. No percibió que era su ideología la que merecía aquellas ironías. Y que podíamos respetar su conciencia. Pero no las ideas con las que pretendía sostenerla.

M. D.

## SEGURIDAD SOCIAL

**E**L Gobierno central se ha mantenido firme en su decisión: había anunciado que no retiraría su proyecto de ley. Este es el paso en falso más grave de su legislatura y Gobierno.

Es de alabar el valor del PSOE para enfrentarse con esta Seguridad insegura. Pero el valor nunca ha podido suplir a la inteligencia: «no hay dinero suficiente para pagar las pensiones, luego reducamos las pensiones». Discurrir así no tiene sentido. Ni el ministro Almunia en su dos artículos de prensa, ni el asesor diputado Alejandro Cercas en su coloquio televisado, han aducido «una sola prueba» de que las pensiones no se recortan.

Las futuras pensiones recortan del orden del 23,8 por 100 para un peón, del 18,69 por 100 para un auxiliar administrativo y de un 23,1 por 100 para un ingeniero. La revalorización automática de las pensiones no es tal, pues se automatizan conforme al aumento del coste de vida previsto por el Gobierno, que puede y suele no coincidir con el aumento real. En el caso de pensiones por invalidez, al legislador, en lugar de impedir el fraude, no se le ocurre sino dificultar y extremar las causas de invalidez, pudiéndose darse el caso de que un inválido real quede sin su pensión. En resumidas cuentas, el Gobierno, en vez de acometer una reforma seria, razonable y estable, corrigiendo el fraude, etc., ha realizado no una chapuza («trabajo imperfecto o de poca importancia», según el diccionario), sino una agresión a los más débiles; reforma además que, a su vez, habrá de ser reformada dentro de cuatro años. No es extraño que haya tal oposición.

D.

### LAMINADOS ESPECIALES, S. A.

Fabricación de flejes laminados en frío de aceros especiales

Almacén de chapas de hierro y acero

ABADIANO

### AGITAIN, S. A.

ESTACION DE SERVICIO

Agente oficial MICHELIN

Nuevas cubiertas turismo XZX

Equilibrado electrónico al momento

LAVADO AUTOMÁTICO

### Industrial IRICOR

TORNILLERÍA - TUERCAS Y DERIVADOS

Tornillería especial bajo plano o muestra

Apartado 188

B. Macharria

Teléfono 71 14 31

EIBAR

### METANOR

METALES Y HERRAMIENTAS DEL NORTE, S. A.

Aceros Inoxidables, latón, cobre, aluminio

Los Herrán, 19-21 Tels. 212698 - 212986

Larga distancia 107. Telex 35538 - Tanor E

VITORIA

### LASPIUR. S. A.

FABRICA DE ARTICULOS DE FERRETERIA GENERAL Y NAVAL

Ibarrecruz, 8 EIBAR Teléfono 71 12 27

### industrias DEJ

ESTAMPACIONES METALICAS

Avda. de Otaola, 32

Apdo. 128

Teléfono 70 15 00

EIBAR

### Barcaiztegui y Larrañaga, S. L.

DELEGACION SANDVIK

Barras perforadoras

Herramientas de metal duro

«SANDVIK-COROMANT»

Paguri, 8

EIBAR

Teléfono 71 25 65

FERRETERIA «ALCYON»

### LARRAÑAGA Y ELORZA S. A.

Grilletes STAR y ASTRA

ROTULAS UNIVERSALES

Barrena, 11

EIBAR

Teléfono 12 08 00

### C. T. BASCARAN, S. R. C.

Carabinas de aire comprimido «COMETA»

ARMAS DE FUEGO «INDIAN»

Chonta, 22

EIBAR

### «LEMA», S. R. C.

TORNILLERÍA

y toda clase de piezas de precisión

Avda. de Otaola

EIBAR

Tel. 71 82 40

### R. ODISA, S. A.

FABRICA DE RODAMIENTOS Y JAULAS DE AGUJAS Y RODILLOS

Telex 26131

Teléfono 74 01 00

Barrio San Antolín

ALZOLA

### Suministros de pesca

# EVIA

Apartado 82

Chonta, 215

Teléfono 12 12 00

EIBAR

### AMIS

DISTRIBUCIONES EIBAR

CORREAS TEXROPE

RICARDO DE MANUEL

LESOL, ACCESORIOS ELASTICOS

Torre Unzaga, 5

Teléf. 71 33 11

# LIBERTAD DE ENSEÑANZA

La libertad de enseñanza se presenta hoy como una de las libertades más urgentes. Se trata de un derecho natural de la persona. Su contenido se puede definir en pocas palabras: «Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos», como proclama la Declaración Universal de los Derechos del Hombre, promulgada por la ONU en 1948.

Cuando en un país se implanta la escuela única —el uniformismo estatal—, es evidente que no se está respetando este derecho humano fundamental. Si todo es lo mismo no se puede elegir. De ahí que el Estado haya de respetar la libertad de los padres de escoger para sus hijos «escuelas distintas de las creadas por las autoridades públicas», como subraya el Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales del 16 de diciembre de 1966, ratificado por el Estado Español, donde se dice: «Nada de lo dispuesto en este artículo se interpretará como una restricción de la libertad de los particulares y entidades para establecer y dirigir instituciones de enseñanzas».

Gracias a la libertad de enseñanza, los distintos colegios de un país pueden establecer su propio proyecto educativo o ideario, es decir, un conjunto de ideas coherentes que impregnan la enseñanza. Así, los padres saben a qué atenerse a la hora de elegir colegio para sus hijos.

## — SISTEMAS PARA SUPRIMIR ESTA LIBERTAD —

Quienes no ven con buenos ojos la libertad de enseñanza consideran al ideario educativo como uno de los peores enemigos y ensayan diversos sistemas para suprimirlo a toda costa. El primer sistema ya se ha dicho: consiste en implantar la escuela única estatal, como en los países comunistas hoy, y antes en la Alemania de Hitler.

En Occidente, para quienes desean suprimir la libertad, el blanco de sus disparos sigue siendo el *ideario de cada colegio*. Por eso tratan de imponer lo que llaman *pluralismo en el interior de cada escuela*. En ese tipo de colegios no se enseñaría de acuerdo con un proyecto educativo coherente. Al contrario, el aula sería como un escenario donde cada profesor presentaría una enseñanza a su gusto, según su peculiar ideología, favoreciendo así la confusión en la men-

te del niño. ¿Para qué quieren algunos implantar hoy la escuela pluralista? Para hacer mañana la escuela única, después de haber suprimido el ideario.

Otros son partidarios de que la escuela no ofrezca ningún ideario preferido por los padres, sino sólo aquellas ideas en las que todos están de acuerdo: se trataría de una *enseñanza neutra o laica* para todos. Lo que ocurre es que, hoy día, no todo el mundo está de acuerdo en que, por ejemplo, Dios existe o en que debe respetarse el derecho a la vida. En consecuencia, habría que suprimir esas cuestiones —y así muchas otras— de la enseñanza escolar.

La escuela neutra —se sabe— es imposible. Lo que se intenta es suprimir la concepción trascendente de la persona, para imponer una educación materialista.

También hay un cuarto sistema para tratar de suprimir la libertad de enseñanza. Es la llamada *gestión democrática*. Apoyados en la amable palabra «participación», colocan en el interior del centro escolar unas comisiones o consejos con la posibilidad de cambiar el ideario elegido por el titular y los padres.

Este sistema de participación otorga a los padres unas atribuciones que nunca han reclamado. En el fondo, este sistema permite a los padres más libertad de participar y menos libertad de elección. Justo lo contrario de sus deseos.

Tenemos aquí, en resumen, los cuatro sistemas más usuales para suprimir los idearios educativos y eliminar la libertad de enseñanza: *escuela única, pluralismo en el interior del colegio, escuela neutra o laica y gestión democrática*.

Los que defienden esos cuatro sistemas no suelen oponerse abiertamente a que los fondos públicos se destinen también a subvencionar equitativamente a los centros no estatales. Ponen, a cambio, sus condiciones: que quienes deseen recibir ayuda del Estado introduzcan en sus escuelas los tres sistemas citados —o cualquiera de ellos— para suprimir su ideario. Y ya está, de nuevo, creado el tobogán hacia la escuela única. Es la trampa, por ejemplo, de la LODE.

«ERREKA»

CONFECCION, REPARACION Y  
ALQUILER DE LONAS PARA  
TERRAZAS, BALCONES, BARES

Toldos LETE EIBAR

Zubieta, 30 Barrio S. Andrés  
Tel. 761224 Tel. 792383

VERGARA MONDRAGON  
Barrena, 30 EIBAR Tels. 120419 - 121796

José Luis Bolumburu

TRATAMIENTOS TERMICOS  
DE LOS ACEROS



Azitain, 2 EIBAR

Taller eléctrico LARREA

INSTALACIONES Y REPARACIONES

Jardines, 11 bajo Tel. taller 713186  
Tel. domicilio 712300

EIBAR

ARBIETA

NOVEDADES

María Angela, 22 Tel. 716929  
2 de Mayo, 14 Tel. 712024

EIBAR

MARGOLA

TINTORERIA

MEDIO SIGLO DE EXPERIENCIA  
AL SERVICIO DEL MATERIAL MODERNO

EIBAR



engranajes  
URETA

ERMUA (Vizcaya)

TALLADO Y CONSTRUCCION DE ENGRANAJES

Grupos cónicos - Grupos sinfin - Corona - Rectos y helicoidales  
sobre máquinas: Gleason - Heidenreich & Harbeck - Pfauter  
Kikron - Lorenz - Sykes

Avda. de Guipúzcoa, 11 Teléfonos (943) 171700 - 171704

MENDIGUREN

y

ZARRAUA

s. a.

EIBAR - BERRIZ

# Errebal María Angela

Desde hace muchos años, es creencia generalizada en Eibar que la calle María Angela comienza a partir de la casa donde actualmente se encuentra el Bar Iru-bide y el Banco de Vizcaya, para finalizar ante la fuente de Ibarrecruz, entre la actual Pastelería de Pistón y el paso de Ibarbea, tras el Bar Trinquete.

Nada más lejos de la realidad, puesto que, hasta el año 1951, fecha en que fue derribado el Palacio Zumaran (Indianokua), éste ostentaba el número 1 de la calle María Angela, siendo, por tanto, el punto de partida de esta calle.

Describamos ahora el lugar exacto donde terminaba esta calle, ya que tampoco es donde la gente supone: en el Bar Trinquete y la Pastelería de Pistón. Ni mucho menos.

Paralelo a la fachada del Convento de las Agustinas Recoletas, que estaba donde actualmente se encuentra la Plaza del Mercado, en el espacio que quedaba hasta la acera de la calle, había un paseo arbolado al que llamaban «Errebaleko Pasialekua», que tenía la misma longitud que el propio Convento, terminando ante la casa conocida con el nombre de «Kastillonekua». Frente a esta casa, pero en la acera opuesta, haciendo esquina con la casa de «Barrenetxe», se abría el «Kintananeke pasua».

Justamente en este punto, es decir, ante la esquina de la casa «Kastillonekua» y el citado pasadizo, estuvo siempre el final de la calle María Angela. De ahí en adelante, comenzaba la calle Ibarrecruz.

Tomando como referencia los edificios que hay en la actualidad, podemos dejar sentado que la calle María Angela se extendía poco más o menos hasta el edificio del Salón Coliseo por un lado y la de Máquinas Herramientas de José Charola e Hijos por el otro.

## ALGO SOBRE LOS ARRABALES

El primero, pasando el río en la parte baja por Ariatza, se extendía en dirección a Musategui e Ibarrecruz. El otro daba acceso hacia Isasi por Unzaga. El tercero era el de la parte alta, que subiendo de la Iglesia hacia el Sur, salía al camino de Elgueta.

Pues bien, con el paso del tiempo, fueron diluyéndose dos de ellos y aunque el Arrabal que daba hacia Unzaga resistió un largo tiempo con ese nombre (hasta mediados o más del siglo pasado), fue absorbido por el de la Alameda de Unzaga primero y calle de Unzaga después, entre tanto que el del Arrabal de abajo (Errebala) y pese al cambio de nombre por el de María Angela, persistió.

(Hagamos ahora un paréntesis histórico por cuenta de la Revista «EIBAR».

El 10-VI-1883 había fallecido en Eibar la señora María Angela Aguirregomezcorta, vecina de la calle Errebal. En su testamento dejó un legado de 1.500 ptas. para que los voluntarios liberales de la Segunda Guerra Carlista celebraran un fraternal banquete. Así se hizo, en efecto, con asistencia de 500 voluntarios, quienes solicitaron «para la señora que supo apreciar los servicios a la Libertad prestados por los voluntarios liberales» que la calle Errebal se denominase en adelante de María Angela. El Ayuntamiento, presidido por Dn. Plácido Zuloaga, dio —en sesión del 13-IX-83— su conformidad a esta petición. Desde entonces existía en nuestro txoko una calle dedicada a una mujer, algo sobresaliente e inusitado en la historia eibarresa. Fue en sesión municipal —Pleno del 23-VII-1980— cuando, siguiendo el espíritu de borrar todo vestigio de guerras habidas entre hermanos, se optó por quedarse con el nombre primitivo y que tanto decía.

## CASAS Y COMERCIOS

Nuestro punto de referencia será el año 1936. El n.º 1 correspondía al Palacio Zuma-

rán, que fue construido allá por el año 1777 y que, el 36, fue ocupado por el 8.º Batallón de la U.G.T.

La última en residir en el mismo fue la Sra. Manuela Biarreau, Vda. de Luis Yraola-goitia, padres de Adelaida, Manuel y Javier.

El N.º 3 era el caserón de Martín Antón Bascarán, en la cual fabricaban armas de fuego y carabinas. Se da el hecho curioso de que en esta empresa han trabajado todos los hijos del matrimonio compuesto por Pedro Gárate y Antonia Garro. Joaquín, Melchor y Jesús fueron destacados futbolistas. El primero de ellos jugó en el Baracaldo y Alavés, el segundo en el Alavés y Zaragoza y Jesús, actuó en Zumárraga. Se hizo muy popular por la gran cantidad de goles que metía. También en unas pruebas atléticas celebradas en Elbar, Txatxin triunfó sobre el campeón de España de 100 metros lisos y su hermano Melchor consiguió el título de campeón de Elbar en cros countri.

Pegante a la parte lateral trasera del Palacio, tuvo su galería fotográfica Ortuoste.

El N.º 5, «Martín Antonen etxia», contaba con varias viviendas, sin ningún comercio.

Al N.º 7 se le conocía como «Euzkiñekua». Posteriormente pasó a ser de Zamacola.

En el bajo de esta casa estaba el Bar Aldatz-Txoko de Eufrasio Elorza y su esposa María Gallastegui, excelente cocinera.

En esta casa vivía Teodoro Lariz Padilla (Toollo), persona alegre, jocosos y popular.

El N.º 9 ubicaba «Asalgianekua», de Timoteo Sarasqueta. Se jugaba una quina muy popular.

Solía ser frecuentado por cazadores entre los cuales, el mismo Timoteo era un experto y hacían sus tertulias Ignacio Arizxulueta, Martín Antón, Juan Urizar, Cristóbal, Isaías Hernando, Gregorio Azpitarte. Eran también asiduos clientes Pedro Galdos, Marino y Txapista. En el primer piso de esta casa tenía su sede el equipo del Club «Gallo». También junto al bar, tenía una pequeña zapatería Elena Zengotita, esposa de Timoteo. Entre esta casa y la siguiente había un pequeño bajo donde estaba la panadería de «Asaldei».

El N.º 11, correspondía al Batzoki y a E.L.A. En los bajos estaba «Bide Onera».

El N.º 13 correspondía a «Uberan etxia», en cuya planta baja estaban instalados la tienda de Baglito y confitería Ubera.

Seguida a esta casa, comienza la calle Muzategui, donde, al principio de ella, en el canto de entrada había una fuente.

El N.º 15 «Zamakolana». En esta tenía una tienda de tejidos María Aguirregomezcorta, esposa de Marcelino Alberdi.

El N.º 17 era de «Kutunitxanekua», nombre también proveniente del caserío Kutunegleta, del cual era descendiente Cándido Arizmendi, su propietario. En sus bajos estaban el almacén de fontanería de Joaquín Múgica y la asesoría de Astaburuaga, hijo del Notario.

Al N.º 19 le conocían con el nombre de «monjen etxia». Allí tenía Lorenzo Gorospe su peluquería de Señoras y, a su lado, tuvo su tienda Cristina Zufía, aunque últimamente la tenía Josefa Echeverría, esposa de Jose Mari Fernández, mecánico muy diestro.

El N.º 21 era la casa del cura de las Madres Agustinas y todo su bajo estaba ocupado por la Mueblería de Simón Muñoz.

Seguido a esta casa estaban la Iglesia de San Agustín y el Convento de las Agustinas.

En el lado derecho, nos encontramos con la casa N.º 2, Basterranekua, casa muy amplia, en cuyo bajo estaban ubicados el comercio de telas «El Madrileño». A su lado estaba la tienda de Cristóbal Zubiate.

En el N.º 4 estaba la casa de Francisco Orbea, en la que tenía instalada su farmacia David Sáenz de Cabezón.

El N.º 6, conocida como de «Ataun kojua-na», era donde Petronila Basterrica, viuda de Churruca, tenía una especie de charcutería.

Al N.º 8 se le llamaba Fraiskantonekua (Paxi). Su hijo, Julián Acha, tenía una tienda.

El N.º 10, era de Ilagutxina, en cuyo bajo estaba el comercio de tejidos de las Hermanas Ibarzábal, Isabel y Evarista.

El N.º 12 era conocido como el de Bueno txikinekua. En su planta baja, el Bar «Shanti» de Santiago Iregui, que era carbonero.

En el N.º 14 habitaba la familia Paguaga. Aquí tenía su tienda de tejidos y camisería Eloisa Marquina, viuda de Ruperto Jauregulbarria, padres de Vishente y Angel.

El N.º 16: Sarasuatarren etxia. En ella estaba la droguería de Sarasua. En la parte zaguera tenía Pablo un taller de Grabado.

En el N.º 18 tenían instalada una tienda de tejidos las hermanas Amallatxo y Katalin.

Llegando al N.º 20 teníamos el Bar «Tupi Txiki», que era largo y bastante estrecho por lo cual le llamaban «Karreju» de Pepe Delgado, «Pepe Tupi», que era administrado por su cuñada Carmen Gómez, buena cocinera.

En el N.º 22 estaba situada la pastelería de Flora Eguazu, esposa de Luis Argarate.

El N.º 24 era donde residían los Ortuoste y Gorgonio Echeverría. En el bajo estaba el estanco de Marcos Madariaga, «Tximbo».

Al N.º 26 le llamaban Izkuaneke. Esta casa hacía esquina con el pasadizo hacia Bidebarrieta por el puente de Trokaola. Aquí estaba la tienda de electricidad y lámparas de Juan José Zubizarreta y Juan José Arrieta.

Después del pasadizo venía el N.º 28, Barberokua. En su bajo estuvo el «Bazar Marti-na» de Martina Larrañaga, esposa de Hilarío Unceta. En esta casa vivió hasta su fallecimiento Julián Gárate, hermano de Eulogio, que pereció ahogado en aquel fatídico 30 de Julio de 1933, en el puerto de Deba.

En el N.º 30, estaban la Imprenta de Saturnino Diego y el Bar Trinquete.

El N.º 32 se denominaba Soxuana.

En el N.º 34 estuvieron ubicados Bazar Martina primero y luego también «La Ondarresa». Aquí, en una vitrina, solía exponer Indalecio Ojanguren sus fotografías.

El N.º 36 era el gran caserón Kontadorekua, conocido también como la casa de los Zuloaga, en la que nació Ignacio, el renombrado pintor. En el estaba la Joyería -relojería de Segundo Aldazábal y una elegante tienda de loza y porcelana de Felipe Zarasketa. Así mismo estaba el Fomento Industrial. En su sótano estuvo el Bar Moderno.

El 38 y 40 eran las casas de Barreneche, final de la calle.

(Extractado de un largo e interesante trabajo de Eli Ojanguren).



# Gure illak Nuestros difuntos

MAIATZA 1985 MAYO

**RAFAELA EZEIZA.**— Jose Mendia'ren emaztia II jaku. Andra ona benetan, atsegiña eta langillia. Bere ereduaz ezta erraz aztuko. Atsedean dezala zeruan.

**DOROCHEL EGUIAZU.**— Con 47 años se nos ha marchado camino de la Eternidad este elbarrés jatorra, infatigable en su actividad industrial, siempre al servicio de todos, acogedor y amable. Descanse en la paz de Dios.

**AGUSTIN ARREGI.**— Dendari zintzoa zan Agustín. On asko egindako gizona. Víctor Sarrasketa kalkan bizi zan, bergaraarra jatorriz zan gure lagun au.

**AUREA MUGURUZA.**— Era la bondadosa esposa del que fue industrial elbarrés Melchor Gabilondo. Últimamente vivía en San Sebastián, aunque su corazón estaba en Elbar. Aquí —en el cementerio elbarrés— espera la resurrección eterna.

**JUANA ARISTONDO.**— Emakume yaboa benetan Estanis Aranberri zanaren emazte Juanita. Txomoneko ezpal jatorrekoa zan. Beti irripartsu, beti laguntzaille, beti on egiten. Zeruan dezala betiko sarria.

**JOSE AIZPURUA.**— Gizon jatorra zan Zumarraga'n jalo, Elgeta'ra ezkondu eta aspaldiko urtletan gure Elbar'en bizi izan zan Joxe. Euskaldun eta fededun benetakoa. Etzaigu, ez, bere irudi ereduagarria aaztuko.

**JESUS ASTARLOA.**— Era popular entre nosotros este conocido «Atxi». En su juventud fue pundonoroso pelotari. A sus 69 años nos ha dejado temporalmente.

**JUAN BUSTINDUI.**— Elbatar izatearen jatorrasuna zaroian berekin. Beti glizon. Beti blotz zabal. Danen lagun, danekin adiskide. Azken urtletan nalko galtz eta galxo izan ebazen. Orain, Jainko besarkadan atsedean bete izan dezala.

**MAITE BASTIDA.**— Joven, con sólo 35 años, nos ha dejado esta buena señora, toda amabilidad y servicialidad. Que siga viviendo en la eternidad feliz de Dios.

**LUIS MOYA.**— 82 años tenía este simpático abuelo cuando ha sido llamado por Dios desde su Urki querido hasta la Pascua del cielo.

**GABINA KORTAZAR.**— 1891'gn. urtean jaloa zan. On asko bere bizitz luzian egindakua. Goza dezala orain zeruko pakian.

**JOSE IGNACIO ALVAREZ DE CASTAÑEDA.**— Aunque nacido el año 1908 en Elgóibar, se consideraba —y lo demostraba— como auténtico elbarrés. Fue eminente en sus conocimientos musicales. Supo granjearse muchas amistades.

**BLANCA MONTOYA.**— Había nacido en nuestro txoko el año 1919. Aquí transcurrió su fecunda y laboriosa existencia terrena. Estaba viuda. Desde su Calbetón querido marchó camino del cielo.

**JULIAN ALDALUR.**— Mallabitarra zan Julian. An jalo zan 1909'gn. urtean. Gure artean, baiña, urte asko lgaro ditu on egiñaz eta daneri lagunduaz.

**EMILIA ZUBIAURRE.**— Emakume zintzoa benetan izan zan bere bizitz guztian. Etxekoandrea. Ixil-ixilik on asko egindakua. Euskaldun jatorra. Amañako lurraldeetatik Betikotasuneruntz abiatu jaku.

**TORIBIA EGIZABAL.**— Elbatar ezpal jatorra zeukan gure Toribia onek. Beti ikusten zan irripartsu, danen lagun, daneri on egiteko prest. Bidebarrieta inguruetan utsune aundia laga dauku. Zeruan ikusi gaitzela!

**IGNACIO GUTIERREZ.**— Había nacido el año 1936 en tierras burgalesas, aunque llevaba mucho tiempo viviendo ejemplarmente entre nosotros. Desde Legarre ha volado hacia la Eternidad.

**MIREN MENDIZABAL.**— Argia, zuzena, blotz onekoa, euskaldun eta fededun zintzoa izan da Elbar'en ain ezaguna eta maitatua zan Miren Mendizabal. Zeruan laguntzaille bat gelago daukagu. Jainkoagan beti goza dezala!

**TOMAS ARANA.**— Por su ascendencia —su padre, «Navarrito», fue muchos años barateiro del Astelena— y por su trabajo profesional como cobrador de Iberduero, fue muy conocido entre nosotros este nuestro convecino, tan amante de su familia y tan exacto cumplidor de su deber. Descanse en paz!

**FELIX GASTESI.**— Pamplonica de origen —en la capital foral nació el año 1917— vivió entre nosotros, con sus cualidades de hombre abierto, comunicativo y generoso. Desde nuestra calle Bidebarrieta ha volado hacia las cumbres felices de la Eternidad.

**MARCIANO AZKARGORTA.**— Elbatar eta euskaldun jator-jatorra izan zan bere bizitz guztian Marziano. Itz gitxi eta egintza askokoa. Lagun ona. Blotz zabalekoa. Beti gertu on egiteko. Atsedean dezala zeruan!

# Jaioak Nacidos MAYO 85

Iker Santamaría Del Rey  
Marta Aseginolasa Zubillaga  
Asier Iñán Gorrochategui  
Eva García Moure  
Miriam Gamiz Cobos  
Ane Lekunberri Garate  
Ane Sánchez Alonso  
Zohartze Zarraga Iriarte  
Ander Trebiño Amenabar  
Miren Sarasua Quintanilla  
Diana Gutierrez Fernández  
Irene Gantxegi Mallagarai  
Nagore Blasco Seijas  
Ehari Ulacia Agirre  
Olatz Iturrikastillo Ajuria  
Naroa Herrero Luengo  
Maria Gorrotxategi Zaitegi  
Iñaki Alcoba Conde  
Aintzane Silva Alegre  
Maite Lemos Pinto  
Arkaitz Yarza Vidal  
Unai Astrazaran Zabala  
Asier De Andrés Torices  
Amaia Urrejola Muguruza  
Oscar Ferreiro Iglesias  
Gema Peña Sotelo  
Rubén Cabello Alvarez  
Elixabet Cenxual Jiménez



# Ezkonduak Casados MAYO 85

Dionisio Cosmes - María Angeles Jaurerregui  
Domingo Almendra - María Esther Delgado  
Antonio Amado - María José Lasa  
Antonio Maeso - María Arrate Ipiña  
Alberto González - María Jesús Cid  
Manuel García - Olvido Deza  
Fernando San Miguel - María Arrate Fernández  
Jesús Morandeira - Beatriz Arrizabalaga  
Angel Martínez - María Teresa Escudero  
Juan de Dios López - Felisa San Andrés  
Emilio Martínez - Fernanda Cormenzana

# El Concilio a los 20 años

## VISTO POR EL CARDENAL TARANCON

La convocatoria del Concilio Vaticano II sorprendió a todos. Todos sabemos que el Espíritu Santo asiste a su Iglesia. Estábamos seguros de que se haría sentir su impulso en el aula conciliar. Sin embargo, humanamente, era aventura peligrosa. Fue necesaria la presencia de un auténtico profeta para que se realizara: Juan XXIII.

Los primeros días del Concilio fueron casi desconcertantes. El Reglamento, las Comisiones, etc., no eran aptos, según el parecer de la mayoría, para la tarea que debía realizarse. Los obispos, además, estábamos fuertemente condicionados. A los españoles, afectados por nuestro entorno sociopolítico, y la tradición secular de nuestro catolicismo, algunos planteamientos casi nos parecían absurdos. Pero la acción del Espíritu aceleró el proceso. Pronto se inició el diálogo y el Concilio fue encontrando su camino. A pesar de las tensiones —algunas de ellas muy fuertes—, fue apareciendo cada vez con mayor claridad el que-hacer conciliar: realizar la Iglesia un acto reflejo sobre sí misma para conocerse mejor y estudiar la situación del mundo con vivo interés y simpatía.

### ¿UNA CORAZONADA DE JUAN XXIII?

Pablo VI dijo que había sido providencial la pérdida de los Estados Pontificios. Siendo el Papa rey temporal y Vicario de Cristo en la tierra, era difícil, casi imposible, que el magisterio eclesialístico pudiese proyectar la luz del Evangelio sobre los problemas terrenos. Fue León XIII, el primer Papa no rey, quien abre un nuevo camino con sus encíclicas. Pero para esa incidencia de la fe en los problemas temporales era imprescindible la presencia eclesial de los seglares. Entonces, Dios suscitó a Pío XI que, providencialmente, se dio cuenta de la importancia de la actuación de los seglares como miembros activos de la Iglesia.

La corriente secular que se había iniciado en el mundo adquirió fuerza inusitada después de la Segunda Guerra Mundial. Y fue Pío XII el que acertó a iniciar el diálogo —a través de su magisterio verdaderamente extraordinario— con esa nueva cultura. El preparó los fundamentos para que la Iglesia pudiese comprender al mundo moderno. Juan XXIII no hizo otra cosa que seguir los planes de la Providencia. Fue una intuición profética.

### LA CREDIBILIDAD DE LA IGLESIA

La Iglesia había asumido durante muchos años una actitud defensiva. Esta venía desde la Reforma Protestante y se convirtió en una desconfianza ante las realidades temporales y las diversas clases de humanismo, específicamente, ante la llamada revolución industrial. El cambio de civilización urbana a industrial obligaba a la Iglesia a un cambio de formas y de métodos que podían peligrar el cristianismo de los que tenían menor formación humana y religiosa. Y como la investigación científica y técnica producen el desarrollo material de los pueblos, no siempre acompañado del progreso humano y espiritual, de ahí esa actitud de recelo ante los progresos humanos. Es por lo que el Concilio entendió que era el momento para que, escrutando a fondo los signos de los tiempos e interpretándolos a la luz del Evangelio, se pudiese dar respuesta adecuada al mundo. Y cambió la condenación por la comprensión y el diálogo, mirando a los hombres de nuestro tiempo —sus conquistas y su progreso— con enorme simpatía.

### CONFUSION ENTRE POLITICA Y RELIGION

La confusión entre lo político y lo religioso, lo civil y lo eclesial en el llamado régimen de cristiandad, hacía aparecer a la Iglesia vinculada al poder. Parecía que la Iglesia se apoyaba en el poder político, económico y social y que ponía su confianza en los «privilegios» que le concedía la autoridad pública. La excelencia del mensaje cristiano le impulsaba, con la mejor de las intenciones, a subrayar su superioridad sobre toda autoridad humana y a reclamar para sí «los derechos de la verdad», coartando la libertad de quienes no reconocen su misión. Esta actitud de vinculación al poder la hacía perder credibilidad ante muchos. El Concilio, al exigir la independencia entre Iglesia y todo poder, y al «renunciar a los privilegios de cualquier clase», no sólo estableció la base para recuperar la confianza que quizá había perdido, sino que aseguró su libertad para proclamar el Evangelio.

La exaltación de la persona humana es otra característica específica de la cultura actual. Hasta el extremo, a todas luces injusto, de convertir al hombre en la «medida» de todo orden moral y hacer del humanismo la «religión» del hombre que se hace Dios. La Iglesia necesitaba demostrar su amor al hombre, su deseo firme de proclamar su dignidad y defender sus derechos para que el hombre moderno creyese en el mensaje salvador del Cristianismo y no lo considerase como una religión alienante. Esto fue el Concilio.

### EL ESPIRITU COMUNITARIO

La forma de entender la Iglesia ha sido presentada con un nuevo enfoque en el Concilio. Al presentarnos a la Iglesia como el Pueblo escogido por Dios, ha robustecido el sentido comunitario y ha subrayado la iniciativa y responsabilidad eclesiales de todos los que formamos ese Pueblo. Se ha superado con ello el espíritu individualista de muchos cristianos. Además, muchos podrían creer anteriormente que la Iglesia quería imponer la fe y coaccionar a los hombres. El Concilio con sus Decretos sobre Ecumenismo y Libertad Religiosa ha asumido más profundamente el estilo evangélico, sabiéndose poseedora de la verdad revelada.

Una renovación tan profunda como la que ha propuesto el Concilio no puede llevarse a cabo sin vacilaciones, sin dificultades, sin traumas y sin exageraciones. A nadie puede extrañar que existan luces y sombras, aceleramientos imprudentes y repliegues miedosos en la Iglesia posconciliar. Es cierto que se han sacado consecuencias excesivas de los documentos conciliares y que las distintas interpretaciones —diferentes y, algunas veces, dispares— han producido desconcierto y confusión. También es cierto que, asustados quizá ante esos avances peligrosos o añorando con nostalgia tiempos pasados, en que teníamos un clima de mayor «seguridad», se han opuesto algunos a la renovación conciliar, encerrándose en la fortaleza y oponiéndose a cualquier novedad. Sin embargo, es indudable, a mi juicio, que el balance de estos 20 años de posconcilio es francamente positivo.

DOMINGO GUIASOLA S. L.

NIQUELADO Y CROMADO

CADMIADO - GALVANIZADO

Arane, 4

Tels. 712313-712619

EIBAR

## LARRAMENDI

ELECTRODOMESTICOS

Distribuidor Oficial de T. V.:

PHILIPS, GRUNDIG y EMERSON

Estación, 6

Tel. 713011

EIBAR

## Industrias "EVE"

TROQUELES CORTANTES Y DE EMBUTIR  
PUNZONES Y EMBUTICION

Chonta, 26

EIBAR

Tel. 700939

## INDUSTRIAS ARLAZ

ARMANDO LASA

FABRICA DE BALINES Y  
ARTICULOS DE DEPORTE

Estación, 7 interior Tels. 702258 - 702262

EIBAR

## CARPINTERIA ACHA

Carpintería mecánica de construcción en  
serie y carpintería en general. Embalajes.

Distribuidor del Tablero Aglomerado

«TAY»

Estación, 7

Tel. 711723

EIBAR

FERRETERIA

## ALBISTEGUI

Servicio homologado en reproducción de  
«LLAVES DE ALTA SEGURIDAD»  
Y CONVENCIONALES

Suministros Industriales y de Construcción

B. Sarasketa, 1

EIBAR

Tel. 12 16 58

## Luis Alberdi Barrenechea

FUNDICION INYECTADA EN  
METALES NO FERREOS Y  
CONSTRUCCION DE MOLDES

Asua-Erreka, 6

Apartado 91

Teléfono 717743

EIBAR

## EGASCA, S. A.

ESPECIALIDADES INDUSTRIALES  
MAQUINARIA - HERRAMIENTAS

Julián Echeberria, 13

Tel. 718143

EIBAR



# Javier Eguren Albistegui

Por  
ANTONIO LASA

*Le conocí, como a sus hermanos, cuando era un chaval. Ya por aquel entonces, había entablado yo una incipiente amistad con su padre Javier que comenzaba su mandato como Alcalde de Eibar. De ahí que el afecto se extendiera irremediablemente hacia los hijos que, al impulso de la vida, crecían y despuntaban con notoriedad en los estudios.*

*Con el curso de los años, mi proximidad a la familia Eguren era mucho más amplia, dados los entrañables lazos que en sincera amistad nos unieron para siempre al Javier Alcalde y a quien suscribe estas líneas. Mi profunda admiración por este hombre, me conduciría a límites más allá de un simple artículo, pero la empresa de hoy no encaja en esas coordenadas. Tiempo y lugar habrán para escribir sobre el cabeza de familia, con el reposo y finura que su personalidad merecen.*

Javier Eguren hijo llegó a la Escuela de Armería con sus 14 años y con un desparpajo que anunciaba la posibilidad de una Formación Profesional notable. Recuerdo bien sus ojillos inquietos, su figura delgada, nerviosa, su simpatía y su afán de estudio. Seguí sus pasos con especial interés, pues un algo indefinible me hacía pensar que aquel estudiante habría de dejar huella. El tiempo ha demostrado que la huella es auténtica, vigorosa.

Sé que Javier va a enfurruñarse un poco al leer este trabajo, pues me consta que aún hoy, en la élite de los científicos españoles, sigue siendo el Javi que traté: campechano, eibarrés jatorra, sencillo y afable. Sé también que sabrá disculparme estas digresiones sobre su persona, pues creo que Eibar debe estar impuesta del quehacer de uno de sus hijos más brillantes, máxime cuando su juventud atesora la certeza de cimas futuras mucho más encumbradas.

Al hilo del relato, veo aún a Javi recién terminados sus estudios de Maestría Electrónica —año 1969—, con media de sobresaliente. De la mano de excelentes profesores entre los que cabría destacar al ingeniero Francisco Calle, Javi llegó a ser Premio Escuela de Armería e indiscutible figura de su promoción. De ahí que la Escuela le destacara en estancias de prácticas de perfeccionamiento en Inglaterra y Suiza.

Inmediatamente de finalizada la Maestría, cursó en Bilbao la carrera de Ingeniero Técnico y, acto seguido, en la Politécnica de Madrid, la carrera de Ingeniero Superior de

Telecomunicaciones, con nota global de sobresaliente. La tesis doctoral, realizada en 1981, fue galardonada con la máxima puntuación posible: sobresaliente summa cum laude.

Con el doctorado, le llegó también el premio a la mejor tesis doctoral del año 1981, otorgado por el Colegio de Ingenieros de Telecomunicación. Proyectado ya hacia la fama, recibió el trofeo «Tesis Doctoral» de la Caja de Ahorros de Córdoba y premio a la mejor tesis doctoral leída en las Universidades de Madrid, otorgado por la Fundación Universidad-Empresa.

Su experiencia profesional es muy dilatada, sobre todo en el campo de la investigación de la energía solar y sus aplicaciones, habiéndose convertido en una de las figuras señeras de España en la materia. Ha presentado ponencias en una serie de congresos internacionales, destacándose los de Nueva Delhi, Cannes, Orlando (en Florida) y Ginebra, entre 1978 y 1983. Ha impartido cursos y conferencias en destacados Centros universitarios y sus publicaciones en equipo con otros eminentes científicos, alcanzan hasta el presente la cincuentena de volúmenes o fascículos escritos para revistas nacionales y prácticamente de todo el mundo.

A sus 35 años, director general de una de las mejores Empresas de energía solar del Estado, bien puede esperarse que Javi se eleve hacia cotas aún más altas, llevando en todo momento a sus espaldas el bagaje de una sencillez heredada cumplidamente de sus padres.

---

*Llegado a este punto, merece la pena subrayar cómo ese prestigio que de antaño ha distinguido a la Escuela de Armería, se palpa una vez más en la figura de tantos y tantos estudiantes que han pasado por sus aulas y talleres y que hoy definen en su trabajo como dirigentes o investigadores, la calidad de enseñanza que ha ofrecido esa entrañable Escuela. Uno de sus exalumnos más relevantes, Javi Eguren, así lo proclama y pronuncia. De lo que se infiere que la denostación hacia el "oficio" que se enseñaba y enseña en nuestra Escuela, ha sido nefasta y hasta pueril. Javi, como muchos otros, confirman esa calidad, esa posibilidad de que con la simple Formación Profesional pueden alcanzarse altos vuelos, tal como está orientada. ¿Quién podía siquiera imaginar, dirán algunos, que exalumnos como Javi Eguren u otros hayan salido de la Escuela de Armería como Maestros industriales y luego —con la savia inicial ya digerida— hayan arribado a puestos de extraordinaria impor-*

*tancia? La Escuela de Armería tiene la respuesta, y ésta es tan concluyente que no admite más comentarios.*

*Estimo que Eibar, nuestra ciudad, debe enorgullecerse ante la figura de este nuevo vástago que tanto le honra por doquier. Por eso, me he permitido escribir este artículo para el número extraordinario de San Juan. Soy el primero, como descendiente del barrio de Baracaldo, tan genuinamente eibartarra, en unirme a la calurosa enhorabuena hacia mi amigo Javi del que guardo muchos recuerdos de charlas que acostubrábamos a mantener en la Escuela de Armería por aquellos años en que la dirigía José Ormaetxea. No dudo de que todo eibarrés que lea estas líneas, compartirá conmigo la satisfacción de haber conocido un poco más de cerca la actualidad de otro paisano ilustre.*

*Que Javi Eguren, con su benignidad, me dispense de la traviesa osadía que se enmarca en este trabajo, uno de los más gratos que he escrito en mis largos años de campeo por la vasta estepa literaria.*

# ECOLOGISMO

«Hoy pongo ante tí vida y felicidad, muerte y desgracia... Si tu corazón se desvía y no escuchas, yo os declaro hoy que pereceréis sin remedio y que no viviréis muchos días en esta tierra... Escoge, pues, la vida».

Este texto impresionante podría pertenecer a cualquiera de los manifiestos ecologistas de nuestros días. Pero no es así; se trata de un viejo oráculo bíblico (Dt. 30, 15-20) en el que Dios intima a su pueblo las condiciones de su supervivencia. Lo curioso del caso es que la humanidad se encuentra hoy en la misma tesitura.

## ● LA CONTAMINACION

La civilización industrial está convirtiendo nuestro planeta en «un vertedero de desperdicios». Si es verdad que la naturaleza tiene la capacidad de encajar y digerir los subproductos de la actividad humana, todos los indicadores ecológicos coinciden en señalar que estamos en el umbral de la saturación; ya que se registran ya situaciones de deterioro irreversible, si bien localmente circunscritos.

Cada suplemento dominical del **New York Times** consume un bosque de 74 hectáreas, con lo que esto representa de pérdida de oxígeno. Las fábricas de Milán arrojan anualmente a la atmósfera 100.000 toneladas de ácido sulfúrico. En Nueva York la atmósfera contiene 40 toneladas de elementos químicos en suspensión por kilómetro cuadrado. Además, la contaminación se duplica cada catorce años.

## ● LA SUPERPOBLACION

En los últimos quince años la población de la tierra se ha explosionado en mil millones de personas. Desde sus orígenes hasta el siglo XV, la población humana tardó cincuenta mil años en duplicarse; se duplica de nuevo de 1600 a 1800; dos nuevas duplicaciones se producen de 1800 a 1900 y de 1900 a 1965. Bastarán otros treinta y cinco años para doblar una vez más la población mundial.

## ● LA EXTENUACION DE LOS RECURSOS

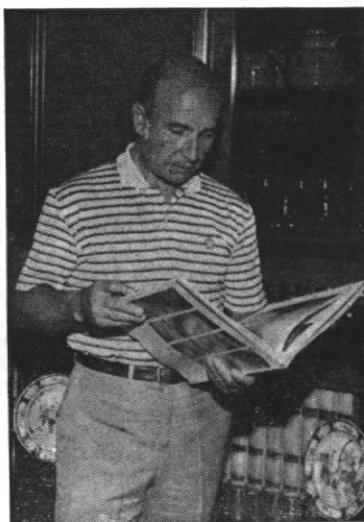
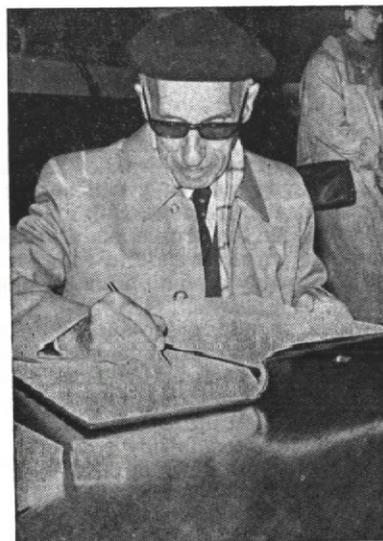
Las materias primas, fuentes energéticas y de alimentación son limitadas. La explotación salvaje a que han sido sometidas rebaja los recursos disponibles a cifras preocupantes. Hasta 1956 los países en vías de desarrollo producían alimentos al mismo ritmo de crecimiento que el de la población; desde ese año, no.

En las naciones desarrolladas, la creciente demanda de suelo urbanizable se hace a expensas del terreno cultivable; sólo en Francia son urbanizadas actualmente 18.000 hectáreas al año. Por lo que toca a los recursos marinos, decrecen —por primera vez en la historia— desde 1970 de forma continuada e irreversible.

Se sospecha que nos estamos quedando sin gas natural y que los stocks de petróleo disminuyen alarmantemente. Lo mismo en cuanto a los minerales.

## ● LA CARRERA ARMAMENTISTA

Al margen de la potencia devastadora de los arsenales nucleares, capaces de destruir la tierra varias veces, la espiral del armamentismo se ha hecho delirante. Los países en vías de desarrollo —deficitarios en alimentos, energía y bienes de consumo— duplican cada seis años sus presupuestos militares. El gasto global en armas se calcula hoy en unos 750.000 millones de dólares. Con lo que Estados Unidos gasta en armamentos al día se podría dar de comer a medio millón de niños al año. La población se duplicará en treinta y cinco años; el consumo de recursos, en diez; la contaminación, en catorce; los presupuestos militares, en seis. La degradación ecológica es el producto resultante de la multiplicación de los cuatro factores. Ante una realidad tan dramática, ¿qué es lo que estamos haciendo?



1.— Cleto Unzueta, un periodista inolvidable.— 2.— Amós Ruiz, ex-jefe de nuestra Policía Municipal, enamorado de Eibar.— 3.— Martínez Ayuso: revelación como novelista.— 4.— Ramiro Larrañaga: «Catálogo del Museo de Armas de Eibar», su última obra.

## EUSKERAK DENON BEARRA DU

Kaleak ez du, kale delako, berezko indarririk. Eraskinek, baldintzek, giroak ematen diote. Neurtua, gainera. Bere eragin mugatu hori, berriz, onerako eta txarrerako izan dezake. Kalea badaezpadakoa da beti. Askok, ordea, sorginkeriazko Indar goitarrez jantzia balego bezala erabili nahi du. Zarata, iraultzaren seinale eta ezaugarri bihurtu da.

Kaleak badu, noski, eraginik. Euskararen aldeko kanpainak, egunak, festak, korrikak eta mila ekintza beharrezkoak dira. Baina herri-sikologiak eta publizitatearen teknikez ongi ballatzen ez badakigu, kalearen eragina kaltegarri gerta dakiguke. Berrogei urtez kalearen eta komunikabdeen jaun eta jabe izan zirenek ez zuten herririk bereganatu. Euskara eta euskararen aldeko agerraldiak herriarentzat gustagarri eta il-luragarri egiten salatzen ez bagara, euskararen etsaiak ugal ditzakegu. «Opertune» eta «importune» hazia erlesteak, Retegi eta Galartzaren partidu garalan telebistan agertzen ziren iragarkiek pelotazaleetan sortzen zuten iguin eta amorrer berbera sor dezake. Euskaldunak sakabanatuz, euskararen aldeko borondatekoa berenik baduten erdaldunak zapuztuz eta kontrakoak ugalduz ez dugu ezer onik egingo.

Euskarak lokarri izan behar du irliz desberdinetako euskaldunen artean. Berak gaitu egiten senide, administrazio desberdinek eta politikazko pentsaera eta jokabideak sakabanatzen gaituztenok. Askotan, ordea, besteren kontrako armatzat dugu euskara. Zenbaitek, bazterrak esnatzeko erabiltzen du ezentzat, borondatearik hoberezagat Inoiz, bere politika eta alderdi indartzeko askotan. Egia da. Zenbait euskaltzale ez da euskararen aldeko egunetara agertzen. Izan ere ez dute inoren lotsagabekeriarik entzuteko gogorik, zenbait ekinaldi taldekeriaren eta alderdikeriaren pipiak eta harrak jo bait ditu. Euskararen aldeko mugimenduak, festak eta ekintzak ez daitezke kontrabideak eta kontragurpiak sortzeko erabili, erakundeen kontra diharduten talde eta alderdiekin bat eginik, erakundeen alde diren euskaldunak eta euskaltzaleak uxatzen bait ditugu. Euskarak denon beharra du, zurlena, beltzena eta gorriena.

M. ATXAGA'ren lan batetik laburtua.



## Recordando

# “ PEDRO EREÑA

Pedro Ereña era hijo de aquel eminente grabador que se llamó Marcelino Ereña. Las familias de Marcelino Ereña y Víctor Sarasqueta cultivaban una gran amistad. Ello, sin duda, influyó también para que Pedro Ereña, adolescente todavía, se iniciase como burilista en los talleres de Sarasqueta. Más tarde, le vemos en Villafranca de Ordizia, empleado con los Berroetas, que eran agentes de banca, donde adquiere conocimientos comerciales. Pero

nuestro Ereña era espíritu inquieto. Tiene 19 años y decide marcharse a Chile. Su primera travesía —desde La Rochelle a Valparaíso, a través del estrecho de Magallanes— la hizo en 45 días. Fundamentalmente, aunque viajó comercialmente por toda la nación chilena, se ubicó en la ciudad de Rengo, en la Casa Aranguren, donde ejerció de dependiente. Su larga estancia en tierras chilenas tuvo muchos avatares, después de que, reintegrado a su patria para cumplir el servicio militar, volvió de nuevo a Chile, donde trabajó intensamente. Fue allí testigo de uno de los mayores terremotos que han asolado aquella nación bañada por el Pacífico. Seis veces cruzó el Océano Atlántico hasta que, con unas vicencias profundas de amistad y con unos gratos e inolvidables recuerdos, se reintegró —a los 14 años de su primera ida— a su txoko natal eibarrés, donde —el 30-X-1930— contrajo matrimonio con Juana Tellería, de cuyo matrimonio nacerían cuatro vástagos: Juan Esteban, Javier, José Antonio y Enrique.

Ya en Eibar, se estableció por el año 1930 con un comercio de armas y artículos de escritorio, y se ubicó por la zona donde está hoy la fábrica de «Gaspar Arizaga» para situarse definitivamente en el número 14 de la calle Estación.

Pedro Ereña era muy ocurrente, gran conversador y muy ameno. Tenía unos dichos fenomenales, como aquel que exportó de Chile: «ese es capaz de robarle los huevos al águila». Fue muy cazador. Recorrió muchas regiones de España llevado de sus aficiones cinegéticas. Traía mucha caza. Fue también tirador de pichón. El campo de tiro de «Kamñokua» y otros de esta zona nuestra son testigos de su pericia y de sus no pocos triunfos en este arte.

Era hombre de hondas amistades. Gozó mucho en la, llamémosla así, Peña Moreno de Ibarrecruz, en compañía de Silvestre Artamendi, Blas Echevarría, el arquitecto Raimundo Alberdi, etc. También perteneció a la Peña Taurina, en justa correspondencia a sus aficiones taurómacas.

Fue también asiduo del «Esparru», en el bar de Patxi Txiki, lugar de reunión de cazadores, entre los que recordamos a los «Querido», Paulino Zuazo, Bautista Ugarte, Pako Alberdi, José Ibarzabal, Joseto, Bolumburu, Juanito Salaberria, Luis Iriondo el de «Cil», Jenaro Mendicute, etc. Formó, asimismo, cuadrilla con los del «Chabola», en aquellas sabrosas tertulias con Remigio Echeverría, los médicos Recalde y Azpiazu, Julián Jauregui, Boni Sarasqueta y no pocos amigos más.

Finalizando el mes de Mayo del año 1958, a los 62 años de edad, se consumió para esta tierra la vida inquieta y fecunda de este popular eibarrés que paseó por tierras chilenas nuestra idiosincrasia y que aquí, en nuestro txoko, tantas amistades se granjeó.

C. O.



Pedro Ereña,  
Txaltxa y  
Luis Iriondo

## Integración escolar

La mayoría de los padres, el 70,9% opina que la integración escolar de niños deficientes en escuelas ordinarias es beneficiosa para todos los niños. La aceptación sin condiciones es mayor cuanto más alto es el nivel educativo de los progenitores. En cuanto a los profesores, el 68,6% se muestran a favor de los centros de integración.

Ven como mayor dificultad la falta de recursos económicos y el excesivo número de alumnos por aula. Los más partidarios son los padres y docentes con experiencia en integración. El pasado 6 de marzo el Consejo de Ministros aprobó el real decreto de nueva ordenación de la educación especial que prevé, en un plazo de ocho años, la inserción en escuelas ordinarias de 200.000 niños con deficiencias físicas o psíquicas. El próximo curso comenzarán las experiencias integradoras en preescolar y primer año de Educación General Básica.

Sólo el 7,2% de los padres encuestados no aceptan en ningún caso la integración escolar. El 87% se muestra favorable a realizar sin condiciones o supeditarla al grado de deficiencia. Se considera que las dificultades son menores para los deficientes físicos con problemas de vista, oído o motores.

Según la encuesta de EDIS los padres con experiencias de integración opinan que el trato que proporcionan los pequeños no deficientes a sus compañeros que sí lo son es normal. Valoran positivamente la amistad entre ambos. Los que no tienen esta experiencia consideran que el trato es proteccionista. En cuanto a los profesores, más de la mitad partidarios de la integración. Sin embargo, el 38% de los docentes creen estar poco preparados para acometer la experiencia. Se considera muy importante la flexibilización de programas y la creación de servicios de apoyo.

(«Voces», Mayo 85)



*Gero arte, amandre  
Zerura arte!*

# CARTA ABIERTA A D. FELIPE GONZALEZ SOBRE REFORMA CICLO SUPERIOR E. G. B.

Querido presidente: Hace ahora cinco años (en febrero de 1980) tuvo usted la gentileza —y yo la suerte— de concederme una entrevista. Hablamos, entre otros temas, muy largamente de los problemas de la educación y más en concreto de la enseñanza de la religión en los cursos escolares. Le confieso que sus palabras me dieron una cierta tranquilidad.

Ahora, pasados cinco años, ha caído en mis manos el largo proyecto de reforma del ciclo superior de EGB, ciento sesenta páginas que he leído con apasionado interés porque señalan los caminos que hoy están experimentando algunos colegios y que en un futuro próximo se van a imponer a todos los muchachos de hoy y de mañana. Y he vuelto, simultáneamente, a escuchar la cinta magnetofónica en que aquel día grabé nuestra conversación. Y le confieso, presidente, que no entiendo nada. Entonces me dijo usted —casi con enfado— que les calumniaban quienes les atribuían el deseo de «cargarse» la enseñanza religiosa. «Nosotros —vuelvo a oír su voz en la cinta magnetofónica— hemos votado mil quinientos millones sin poner la menor pega para que haya enseñanza religiosa en todas las escuelas públicas para todo aquel que lo demande. Yo te puedo decir que mis hijos han llegado a casa con la «papela» diciendo que quieren dar clase de religión y yo he firmado la «papela» para que reciban clase de religión en la escuela pública».

Me encantó su sinceridad, amigo presidente. Pero es que ahora abro el plan de reforma y no me encuentro en ella ni por asomo nada que se parezca o aproxime a la enseñanza religiosa. Pida usted, señor González, que le pasen en cuaderno editado por su Ministerio de Educación. Busque usted en la página 20 donde se enumera la serie de posibles áreas educativas y ahí se podrá recorrer una larga lista. No encontrará en ella para nada lo religioso. Busque después en la página 126 donde se dibuja el gráfico completo todo el ciclo superior de EGB. E intente encontrar en ese pajar la aguja de la religión. No la hallará, amigo presidente. Con lo que usted ya no volverá a firmar en el futuro nunca la «papela» de sus hijos. Porque no se la podrán presentar.

Ya sé que al final se inventarán ustedes una religión «optativa». Y ese será otro cuento de la lechera. Porque aquí ha vuelto a jugarse con los creyentes. Si yo no estoy mal informado se llegó a pactar —para respetar, como que me parece muy bien, el derecho de los que no creen— que los muchachos podrían elegir entre una asignatura de religión y otra de ética, según sus padres firmaran o no una determinada «papela», como usted dice. Pero supongo que usted sabe, señor presidente, que primero no se organizó en casi ningún lugar esa famosa asignatura de ética alternativa, con lo que la elección era entre la religión y una hora de recreo. Y porque, después, se ha encontrado un nuevo y más hermoso truco: crear como obligatoria una nueva asignatura que se llama algo así como «Educación cívica para la convivencia» (el viejo proyecto de ética disfrazado) que, este sí, será obligatorio, dejando la religión como facultativa para cuando concluyan las horas de clase.

Me he tomado la molestia de leer atentamente las 160 páginas de la proyectada reforma y no sólo es que en ella no aparece la religión como asignatura, es que además ha sido barrido con minuciosidad, absoluta, sistemática, terca, lastimosa y miserable atención todo lo que tenga la menor alusión, no ya a los valores religiosos, sino también a todos los espirituales. No es sólo que la religión no aparezca como asignatura, es que no aparece como cultura, como historia, como arte. Es que se ha esquivado la presencia de todo valor espiritual o trascendente.

Verá. Para que el diablo no se lleve la mentira le diré que una vez (en la página 50) a alguien se le ha debido escapar la palabra «creencias» (eso sí, colocado entre los sentimientos, como si la fe fuera sólo eso) y que otra vez (en la página 61) se habla de comparar la cultura cristiana e islámica en la Edad Media. Pero, aparte de estas dos excepciones, puedo asegurarle que no logra adivinarse si se trata de un plan de reforma para un país de raíces católicas o para Papuasias, para Marte o, con perdón, para una granja zoológica.

No crea que exagero, presidente. En este plan en que se baja hasta los menores detalles (hasta zonas auténticamente

utópicas que hacen pensar si es un plan para formar niños o premios Nobel) se ha omitido con voluntad evidentemente expresa todo lo que al espíritu se refiera. No se asuste si le digo que (en la página 71) se dice al profesor cómo debe enseñar a los pequeños a efectuar una «adecuada evacuación intestinal», pero jamás se le pide que le diga al niño que tiene una conciencia, un alma, un espíritu. No exagero, presidente. Ni las palabras alma, espíritu y conciencia aparecen. Sus hijos, ya ve, señor González, van a quedar «perfectamente» educados. Vd. me dijo: «A mí lo que me aterró fue la expresión de alguien que dijo que el marxismo-leninismo había que enseñarlo al mismo tiempo que al niño se le daba la teta de su madre. Me creó una situación tal de pánico el adoctrinamiento de una criatura desde la más tierna infancia en algo sectario que pensé que nunca una ideología determinada tiene que ser instrumento determinante a partir del cual se cree la formación del crío desde la infancia. No, nosotros hemos dicho con toda claridad que no queremos crear escuelas de adoctrinamiento socialista: Nos parece monstruoso».

Querido presidente, puede seguir aterrándose. Porque no le voy a decir yo —sería injusto— que este plan de reforma sea un condensado de marxismo-leninismo o un adoctrinamiento socialista, pero sí le voy a decir que toda la visión del hombre que —muy sutilmente, eso sí— subyace en este plan es una visión que llega del materialismo marxista y que toda forma de humanismo liberal o cristiano está ausente de ella.

¿Y ahora, presidente, qué quiere que yo le diga? Si me pongo a pensar sólo encuentro tres hipótesis para explicar esta contradicción entre lo que usted me dijo hace cinco años y lo que ahora proyectan «sus» ministros. Esas hipótesis son éstas: O usted no me dijo lo que verdaderamente pensaba hace cinco años. O usted ha cambiado con el paso de ese tiempo. O usted, ocupado en sus altas tareas de gobierno, en las nubes, está ignorando a dónde le llevan los suyos en cosas más fundamentales para el futuro del país que todas sus demás tareas de gobierno. Rechazo las dos primeras hipótesis. Tengo entonces que optar por la tercera: usted sueña una política y le hacen otra. Usted se siente satisfecho con firmar «papelitas» a sus hijos y no sabe muy bien los papeles que otros le ponen a firmar. Y luego, cuando otros vienen a protestar, le dicen a usted que esos son viejos carcundas que defienden intereses disfrazados de derechos.

No deje que le engañen, presidente. Tómase la molestia de leerse una tarde tranquila el plan que preparan para formar a sus hijos y verá que —junto a muchas cosas buenas que hay en ese plan— hay un devastador silencio voluntario sobre el mundo de algunos valores muy fundamentales. Porque no lo olvide, señor presidente, el día de mañana usted será responsable ante su conciencia, ante su alma, ante su espíritu. Ante esos tres valores de los que los ejecutores de su gobierno no quieren ni siquiera hablar.

J. L. MARTIN DESCALZO



Carnaval 84 en Eibar (Foto DIEZ)

## PROGRAMA

### 11-15 JUNIO

10 de la noche. Jornadas de Jazz en el Coliseo. Destaca la presencia del pianista Tete Montolin.

### 15 JUNIO

6 tarde. Presentación libro C. A. M. de Pintores Eibarreses.

### 20 JUNIO

8 tarde. Conferencia del P. Scheifler en el Salón de Plenos del Ayuntamiento con motivo del centenario del P. Gal-dos.

### 21 JUNIO

8 tarde. En la iglesia de San Andrés, concierto de las Corales Sostoa y Sostoa txiki.

10,30 noche. Toro de fuego, fuegos artificiales y verbena.

### 22 JUNIO

8 mañana. Encierro y embolados.

5 tarde. Concursos ciclistas y de patines.

6 tarde. Festival benéfico-aurino en la Plaza de Toros.

De 7 a 10 de la noche. Desfile de txaranga y verbenas.

### 23 JUNIO

8 mañana. Encierro y embolados.

11 mañana. Torneo de futbito en Unzaga.

12 mediodía. La Coral de Arechavaleta cantará la Misa de Casimiri en San Andrés.

1 tarde. Chupinazo y recibimiento de dulzaineros.

1,30 tarde. Festival sudamericano en Unzaga.

4,30 tarde. Partidos de pelota en el Astelena. A la misma hora novillada en la Plaza de Toros.

7 tarde. Solemne Salve en el Hospital.

11,30 noche. Canto del Himno a San Juan en Unzaga.

12 noche. Tamborrada de mayores y verbena.

### 24 JUNIO

8 mañana. Encierro y embolados.

11 mañana. Misa Mayor en San Andrés.

12,30 mediodía. En la Sala de Cultura, Concierto de la Banda de Música y Txistularis.

4,30 tarde. Partidos de pelota en el Astelena.

6,30 tarde. En la Plaza de Toros, festival cómico-aurino.

10,30 noche. En Unzaga, Toro de fuego, fuegos artificiales y verbena.

### 25 JUNIO

8 mañana. Encierro y embolados

10 mañana. Encierro «bebé».

12 mediodía. Tamborrada infantil.

5 tarde. En Unzaga, juegos infantiles.

6 tarde a 10 noche. Desfile de txaranga.

### DIAS 26 Y 27 JUNIO

6 tarde. Teatro en Unzaga.

### 28 JUNIO

5 tarde. En Urkizu, juegos infantiles.

6 tarde. Partidos de pelota en Orbea.

7 tarde. Salve Solemne en el Carmen.

De 7,30 a 9,30. Trikitilaris y dulzaineros.

10,30 noche. Toro de fuego en Urkizu y verbenas en Urkizu y Unzaga.

### 29 JUNIO

11 mañana. Misa. Festival Vasco y Feria de Artesanía en Urkizu.

10,30 noche. Toro de fuego.

11 noche. Concierto de ITOIZ en el Polideportivo.

12 noche. Traca final y verbena.

### 30 JUNIO

Concurso de pintura al aire libre.



## «FERRUEL» el anfibio

El hombre del agua más sobresaliente de nuestra mocedad fue, indiscutiblemente, «Ferruel», Mellón Larrañaga, que era hermano de otro famoso eibarrés, a quien se le conocía por el sobrenombre de «Gantxus».

En realidad, «Ferruel» era un anfibio. Sabía de memoria todos los secretos del río Deba, desde Osintxu hasta Mendaro, las hoyadas más pobladas, los abrigo de la pesca, todos los eskutazulos. Y sin más artes que sus manos hacía más cosecha que cualquier otro con su barca y sus aparejos.

Siempre que en nuestro pueblo estuviera programada alguna merienda importante, una cena o cualquier celebración de las del estilo de la tierra, fuese de blancos o de rojos, no concluyendo que hubiese bien comer sin los pescados del río, sazonados como sabían hacerlo nuestras insignes taberernas, se recurría a «Ferruel». Era igual que fuese invierno o verano. «Ferruel», cueste lo que costare, respondía con su pesca, siempre a punto para que pasara del agua viva de las rocas a la sartén, apenas sin ningún espacio de tiempo. Era un elemento indispensable para la república bullíciosa de los que en nuestro pueblo cultivaban la alegría de comer y beber bien, sirviéndose de cualquier pretexto.

T.CHEVARRIA

## Humor eibarrés

### JO ERRETIRADIA!

Plaentxiatar bat, Madrid'en soldautza egiten zegoala, ikusi ditu eskaparate baten berunezko gudari txiki politikak. Erosi naiean, sartu da dendan. «Para más detalle», tartamutua zan, gaiñera, gure plaentxiatarra.

—Ba-ba daukazue be-berunezko so-soldadituak?

Ekarri etsezen pilla bat.

—Ka-kaballerixakuak ba-ba-dauskatzue?

Ekarri detsez «juego» mordo bat.

—Ta-ta, ze-zenbat ba-ba-balio dabe?

—Ara, «juego» guztia 4.800 peseta.

—Ze-e zen-zenbat? 4.800! Ba-ba-daukazue oor-de-deneta-rako ko-kornetiñik?

—Bai.

—A, a, o-o-orduan jo-joizu erretiradia!

### EMBOLAUETAN

Sandrokietan, arrapau eban enbolauak plaentxiatar bat, oratu fraka barrenetik, tarra-tarra erabilli lurrian eta, azkenian, bota eban goraiño.

Estuazuna pasa ondoren, esatetsa beste batek:

—Ene! Ik euki dok arrixkua partietan adarkaria artze-ko!

—Etxeuan kuidaorik.

Eta atzaparrekin erakutsiaz estarría:

—Ara, ementxe najekazen.

# La organización del Bajo Deba

La falta de otros encuentros donde se traten abiertamente asuntos de interés general de ámbito comarcal están haciendo de las cenas-coloquio que organizan los peritos del Bajo Deba un importante lugar de información y de debate. La última reunión celebrada el 28 de Mayo último ha sido una buena prueba de ello. De lo tratado en la sociedad «Bomba» durante dos horas y media de exposición y coloquio, habría que destacar, entre otros, dos aspectos.

Por un lado, el generalizado convencimiento de la profundidad de la crisis del Bajo Deba y de la prioritaria necesidad de romper la negativa tendencia actual, volviendo a la creación de cada vez mayor volumen de riqueza y de nuevos puestos de trabajo. Por otro lado, la exposición de Jesús María Aquizu en relación con la posición de la Diputación hacia las mancomunidades como la del Alto Deba y la clara, concreta, pero corta intervención de Jesús María Aguirre, sobre cómo preven los alcaldes de nuestra comarca actuar conjuntamente, planteó un amplio debate sobre la manera más eficaz de organi-

zar la administración de las comarcas, y en concreto la del Bajo Deba. A pesar del tiempo que se dedicó a esta cuestión en el coloquio evidentemente se trata de un tema de extraordinaria importancia, no debatido suficientemente. Jesús María Aguirre destacó como posibles causas de que en el Bajo Deba no se hayan creado estructuras supra-municipales con una amplia actuación, a nuestro individualismo, y características políticas, sociales y económicas distintas a las del Alto Deba. Sin embargo dejó constancia de que en los últimos tiempos ha progresado notablemente nuestra conciencia comarcal, así como el hecho de que los alcaldes han comenzado a reunirse con cierta asiduidad y actuar conjuntamente. Informó que se prevén crear la «Sociedad para el Desarrollo del Bajo Deba», que tendrá forma jurídica de sociedad anónima y que su capital mayoritario será de los seis ayuntamientos. Esta entidad se prevé constituya el instrumento básico para dinamizar la economía del Bajo Deba, dentro de la prevista actuación del Gobierno Vasco y Diputación Foral en el

relanzamiento de la economía. Frente a, esta manera de entender la administración territorial, y en concreto del Bajo Deba, se manifestaron otros asistentes que destacaron los logros de la Mancomunidad del Alto Deba, su experiencia, y su posible adaptación a nuestra comarca, potenciando la Mancomunidad que ya tenemos en marcha desde hace unos años, pero con una actividad limitada. Se trata, pues, de potenciar el ente mancomunado del Bajo Deba, o crear una sociedad mercantil. Los alcaldes se pronuncian por esta segunda fórmula. Elegir una o otra es una decisión importante que se planteó con fuerza en la cena-coloquio de los peritos. El debate en profundidad sobre este tema, de gran trascendencia y actualidad, no se plantea en otras instancias. Bueno sería que los peritos, prestando una vez más un servicio al Bajo Deba organizaran una reunión específica donde se analice esta cuestión, con la presencia de los políticos y expertos necesarios.

Carmelo URDANGARIN

## Momentos claves

La evolución económica de los seis municipios del Bajo Deba sigue siendo claramente negativa en los últimos diez años, desde que se inició la crisis en 1975. La población de la comarca está descendiendo, igual que el número de puestos de trabajo, mientras los parados han subido espectacularmente, suponiendo actualmente el veinte por ciento, es decir uno de cada cinco. Las perspectivas para el futuro a corto y medio plazo tampoco son favorables, ya que sectores de fuerte implantación en nuestra comarca como el armero, la máquina-herramienta, las de coser, las herramientas de mano, el de tornillería,...., atraviesan dificultades. A pesar de que hay algunos hechos favorables, como el aumento de la inversión, todavía muy insuficiente, y una creciente preocupación por la innovación que impulsan «Tecniker» y otras entidades, no puede negarse un futuro industrial difícil para el Bajo Deba. Las fuerzas políticas y sindicales han hecho públicas sus propuestas. Por un lado, el alcalde eibarrés con la puesta en marcha de una gerencia técnica y por otro, el colectivo socialista por un consejo económico y social, CESBADE, pero sin que hasta la fecha se haya llegado a la aplicación de ninguna de ambas propuestas. Por su parte los peritos de la zona han organizado en los últimos meses un ciclo de cenas-coloquio. En ellas se ha puesto de manifiesto, principalmente, la necesidad de mejorar el clima socio-económico y las negativas consecuencias de la violencia, con todas sus repercusiones en la actitud del empresario, en la necesidad de realizar una planificación in-

dustrial de la comarca, en las dificultades de financiación para reestructurar la industria y para los nuevos proyectos, en la imperiosa necesidad de adecuar las enseñanzas actuales a las demandas reales de la industria, y en la potenciación de las ayudas para la innovación industrial. La importante resonancia de estas reuniones han servido de manera importante para la mayor concienciación de la comarca. Ahora, primero, las declaraciones del diputado foral de Economía y posteriormente, las del vicesendakari para Asuntos Económicos del Gobierno Vasco, han dado a conocer los proyectos del Gobierno y Diputación Foral para relanzar la economía. Sin embargo se han puesto de manifiesto importantes diferencias García Egocheaga habla de que la futura Area de Desarrollo Especial, ADE, va a abarcar únicamente Eibar-Ermua, y representantes de la Diputación de que va a afectar a Eibar-Soraluze-Elgóibar. Los alcaldes de la comarca vienen manteniendo reuniones donde sin duda han tratado este tema. Estamos ante una etapa muy importante para el futuro de nuestra comarca. Es de gran trascendencia que acertemos en las líneas fundamentales de solución. Parece que en el Alto Deba se han dado pasos muy positivos a este respecto y que se palpan no pocos frutos. El Bajo Deba se encuentra ante el mismo reto. ¿Sabremos encaminarnos bien? El asunto es vital. Necesita, por lo mismo, el esfuerzo inteligente y mancomunado de todos.

8.



Año 1932. Coro parroquial en Estibaliz. (Foto Pablo Sarasua)



Coro Sostoa

# al Señor Alcalde

Siguiendo antigua costumbre de nuestra Revista, también en la proximidad de los Sanjuanes 1985, nos hemos acercado a nuestro Sr. Alcalde. El ha tenido la amabilidad de contestar a nuestras preguntas.

—¿Qué impresión, a grandes rasgos, tiene de estos dos años de alcalde?

—Se han hecho cosas positivas, aunque, naturalmente, quedan cosas por hacer. Sin tener un orden de prioridad, yo apuntaría unas cuantas realizaciones.

El Palacio de Justicia, cuya construcción material está en marcha, y también las gestiones para su normal y jurídico funcionamiento.

También pronto empezará a ser realidad el Hogar del Jubilado en Ipurua. Era una gran necesidad que, al menos para aquella zona, ha encontrado solución.

Está en marcha la «Zona de Asistidos» de la Residencia de San Andrés. Es algo modélico en toda Guipúzcoa. Son 17 camas. A su realización han contribuido Ayuntamiento y Diputación.

El Polideportivo, ya prácticamente saturado y presentando un servicio ejemplar, aunque sus frutos completos se verán más a la larga.

—Ya que habla del Polideportivo, ¿qué gasto supone este complejo para las arcas municipales?

—Supuesto el gasto de construcción que excluimos en este momento, sólo por el servicio que presta actualmente, esto es, la explotación de este servicio unos 18 millones de pesetas, y ello, naturalmente, a pesar de lo que se cobra a los usuarios.

—Siga, por favor, en la enumeración comenzada...

—Hay otras obras menores, como jardines, mejoras en ciertos barrios, aceras...

Está la ejecución inmediata de la nueva canalización para la traída de aguas de Aixola. La Diputación se hace cargo de los, aproximadamente, 197 millones que costará la obra toda. Serán 10 meses de ejecución. Después de cumplir los requisitos previos, se quiere que las obras empiecen este mismo año 1985. Con esta obra, se soluciona definitivamente para mucho tiempo el problema del agua en Eibar.

A nuestro grupo nos queda el gozo de haber hecho entrar en vías de solu-

ción el problema económico —el enorme déficit— que arrastraba el Ayuntamiento.

—Hábleme más concretamente de este problema...

—Estábamos muy cerca de la bancarrota y hoy nos entramos próximos al saneamiento. Esto nos ha costado muchos desvelos y sacrificios. También muchas críticas, de las que algunas pueden ser justificadas y otras de ninguna forma.

Ha sido una escalada dura. Hoy podemos decir que estamos en vías de superación. Hemos sido criticados por el aumento de tasas, aumento fuerte ciertamente, pero necesario, ya que en los últimos años no se había subido nada. La verdad escueta, a este respecto, es que el costo de nuestros servicios municipales, en comparación con los de otros pueblos, están en un nivel normal, ni por arriba, ni por abajo.

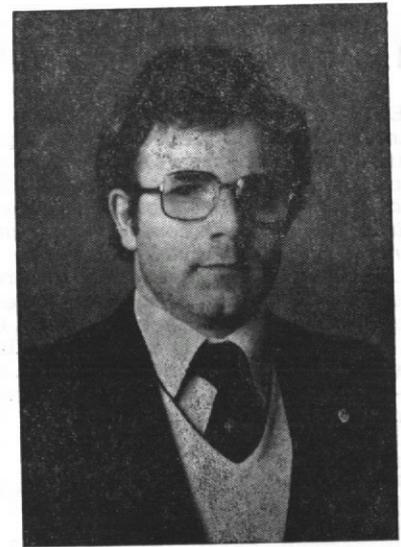
Se ha hecho, al mismo tiempo, una política de contención de gastos, porque no había más remedio. Se ha racionalizado el gasto. Estoy contento porque los que trabajan en el Ayuntamiento se han concientizado perfectamente respecto a este problema. Ciertamente, hoy sectores en nuestro pueblo que se han visto perjudicados (por ejemplo, respecto a subvenciones a entes culturales y deportivos, etc.). Pero era necesario asumir todo esto, ya que estamos en «época de vacas flacas».

—¿Qué nos dice del presupuesto municipal 1985?

—El Presupuesto está ya en borrador, como propuesta a los grupos municipales y en fase de estudio. Luego, todos propondremos nuestras consideraciones, habrá una fase de negociación y de ahí saldrá el Presupuesto definitivo, que rondará por los 901 millones de pesetas.

—¿Cómo se desglosa el Presupuesto?

—Ha circulado por ahí el rumor de que lo destinado a Policía Municipal ha subido a 105 millones. Esto no es cierto, porque está incluido el costo de los sueldos del personal. Hay que aclarar que el gasto de esta área es de cinco millones y medio (aproximadamente un 10 por 100 superior a 1984 y un 49 por 100 inferior a 1983).



El capítulo de Gastos —incluso en la Policía Municipal— apenas ha subido. Lo que más ha subido el Presupuesto es en el área de Servicios, Medio Ambiente y Juventud, aunque no mucho en esta última. En estos tres capítulos se ha subido el doble del año pasado. El resto de las áreas se mantiene básicamente igual. La cantidad, por ejemplo, destinada a Deportes ha bajado en número absolutos porque el Polideportivo —que era el que más consumía en este capítulo— ahora tiene menos gastos, pues se puede autofinanciarse algo más. Pero de hecho, este año se consigna más dinero que el anterior para el deporte, concretamente para apoyar a grupos deportivos. El Presupuesto para Sanjuanes anda por los 6 millones. Los gastos corrientes de administración del Ayuntamiento han disminuido, lo cual es coherente con la política de racionalización del gasto propio.

—¿Proyecto que más le ilusiona?

—La traída de aguas de Aixola. Otra aspiración es también la creación de una zona industrial.

—¿Qué más diría a los ciudadanos eibarreses?

—Que estamos trabajando con toda nuestra mejor ilusión por hacer un Eibar mejor. Seguiremos en este empeño, en el que nos sentimos apoyados por muchos. No todos, naturalmente, comparten nuestras posturas. Los respetamos. Pero nuestro empeño es seguir adelante buscando el máximo bien para este Eibar que merece toda nuestra dedicación y entrega. Que pasemos todos, diré para terminar, unas felices y cívicas fiestas de San Juan.

## Caja Laboral

### EUZKADIKO KUTXA

BULEGOAK-OFFICINAS

ERREBAL KALEA, 8 - PLAZA DE UTZAGA

**EIBAR**

# "NACIONAL - ANTICATOLICISMO"

El secretario del Episcopado, monseñor Sebastián, ha publicado un preocupado y preocupante artículo en el diario «YA», en el que denuncia que en España «se va confirmando de hecho un sistema de «Nacional-anticatolicismo» tan monopolístico y represor como el anterior, sólo que al revés».

La acusación es grave y seria, sobre todo porque no habla de que existan «brotes» de anticatolicismo —que sería triste, pero, en definitiva, normal dentro de esa lamentable ley que nos hace ir de extremo a extremo a los españoles—, sino de todo un sistema, cuya expresión percibe el obispo en las reiteradas burlas a la religión católica que aparecen en algunos programas de TVE.

Personalmente no reduciría el problema a la pequeña pantalla ya que, en definitiva, la televisión no es sino el sintoma de ciertas posturas claramente anticatólicas en algunos sectores de la sociedad.

Que existieran personas con resentimientos, con amarguras, con hostilidades era, por desgracia, inevitable. El «Nacional-catolicismo» tenía que traer un «antinacionalcatolicismo». Es ley de vida. Lo grave es que, lógicamente, podría preverse que tales resentimientos estuvieran a la baja, y fueran progresivamente decreciendo, en la medida en que también por parte católica ha crecido muy visiblemente la tolerancia. En cambio, los hechos demuestran una creciente agriedad contra el mundo de la fe, una especie de progresiva suelta de los demonios del odio.

Lo extraño es que esta intolerancia aparezca en labios que tanto reprocharon viejas intolerancias.

Lo cierto es que el país no va a ir a ninguna parte si nos pasamos la historia dándole vueltas a la tortilla. ¿No será hora ya —se pregunta monseñor Sebastián— de que construyamos «una sociedad libre donde católicos y no católicos pudiéramos convivir pacíficamente en la tolerancia y el respeto mutuo»?

D.

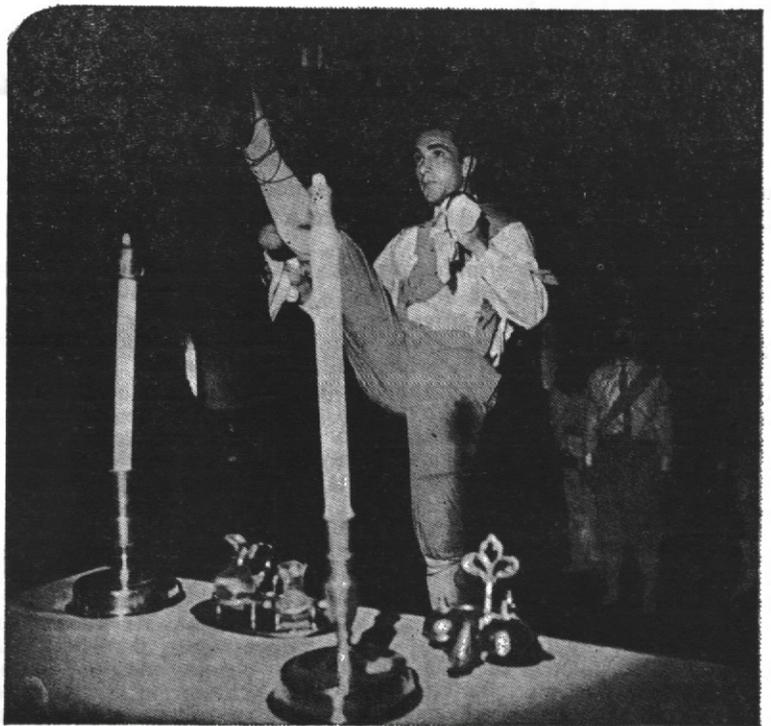
## EIBAR'KO EIZTARIAK

Eiztariak «punto y aparte» ziran gure Eibar artan. Eureri esker, gure inguruetan etzegoen piztirik, ez axeri, mendiko katu, kirikixo ez eta katamixarrik. Berdin gertatzen zan egaztiekin. Emen etzan ikusten arranorik, ez eta bela eta belatxingarrik, leen gure eliz-torrera ainbat aldiz etortzen ziranak. Ezta txepetxik ere. Eta ori danak etzirala, gailera, «tiradore» onak. «Antxuelo» bat, adibidez, txakur fiñen sortzaille izan arren, oso «tiradore» makala omen zan. Esaten dabe gure errian, bein batian basarritar batek bizirik artu ebala axeri aundi bat. Lotu eban arbola baten, «Antxuelo»'k II zezan. Baiñan, bai zera!, bota onek tirua, apurtu bai berunak irobaila eta axerixak osasuntsu igez egin eban.

Beste batzuk, naiz-eta goizian-goiz erritik urten, bota zarata aundiz eta txakur talde aundiakin, etziran Trabakua edo Uribe'nera bes-terik eltzen. Egun guztian ez eben ezer arrapatzen. Dana dala, jan eta edanian igarotzen eben egun gelena. Gero, bai, etortzen ziran illuntzi aldian Kiputxa edo Yurrebaso'neko tabernara eta an naiko guzur kontatzen ebezen. Eta zelan edo alan erbi edo eperran bat artu ebenak, an alkartzen ziran talde aundi baten, naiz-eta gitxiña tokatu, erbi-jan edo eper-janian.

Beste batzuk, naiz-eta ainbeste zarata atara ez, juaten ziran «txiri-txiri txara txikira txoritxara» eta noizean-beiñ jausten zan beren eskopetan tiropean txinbo-burubaltzen bat, eta orrekin aste guztirako naiko zer-esan eukitzen eben.

Ba ziren, baiña —dana esan bear da— eiztari onak be. Ara emen



## Un banco abierto también a otro tipo de inquietudes

Por supuesto, que el Banco Guipuzcoano tiene que obtener beneficios de los recursos económicos que se le confían.

Pero éste no es, ni el único, ni el más importante de nuestros objetivos. Pensamos, que nuestros recursos propios y ajenos, deben ser dedicados, preferentemente, a favorecer el desarrollo de nuestro país.

Y es posible que algunos piensen que: los danzos ancestrales, los juegos populares, las fiestas de nuestro pueblo sean temas ajenos a los intereses de un Banco.

Pero, el Banco Guipuzcoano, apoya estas manifestaciones porque nada de cuanto constituye el Patrimonio vivo de nuestro País, puede sernos indiferente.

Ante las manifestaciones populares

**B**  
El Banco  
Guipuzcoano

nunca es indiferente

batzuen izenak: Keridotarrak, Barojatarrak, Gaspar, Pola, eta abar. Onek «Eperra»'neko tabernan zeuken beren tertulia.

Baita be Kiputxanien et Yurrebasonian alkartzen ziran beste eiztari asko, euren artian Romualdo Zarra, Kaxildo, Txopa, Okellerre...

Baziran baita be legearen kontra «keixara» juaten ziranak. Eguntian jartzen ziran aukeraturako txorikeixa egokia eta txoriak beren umetxoentzako jateko billa etortzen ziranean, ugari litzten ebezen. Etzan erraza ortarako leku onak eta urrian billatzia. Orregaitik juaten ziran asko egun-sentian «keixara». Ara, baiña, egun baten zer egin eban Mariano Txurreruak. Eitzen zolala txorikeixara, jausi zan kontuan beste batek aurria artu etzala. Orduan gure Mariano'k, guardia civila balitz lez, asi da berbetan: —¡Cabo Martínez, por aquí! Txorikel-xan zegoanak, guardia civilak urrian zirala pentsaturik, jetxi ei zan eta, antxintxika, igez egin eban. Orduan, Mariano igo zan keixa arbolar eta patxaran naiko txori arrapau ebazen.

¿Zelan aipatu ez Victor Sarasketa'k Picos de Europa'n lidako baurdak?

Baita Joaquín Fernández eskopeta egille famatuak be II eban bein otso aundi bat eta bai ekarri be Eibar'era. An egon zan «trofeo» ura Zine Pabelloian danak ikusi zezaten.

Etzan arritzekoa, ez, ain eskopeta on eia ugariak egiten ziran errian eiztari asko izatia: batzuk onak eta beste batzuk motelak. Oñ itzlar'era juan biarko gera eskopeta eta eiztari billa. ¡Oh mores, o tempora! Siñistu eziñeko denporak, bai. Gure aurretikoak soratu egin gerala esango leukle.

P.



# Juan Guisasola (1885-1985)

Con un bagaje musical apreciable, Juanito se desplaza al Seminario de Salamanca, para cursar estudios religiosos. Contaba a la sazón, 12 años, y dos años más tarde le encontramos de director titular del coro de seminaristas. Convencido de que no tiene vocación para el sacerdocio, regresa a su pueblo, y se entrega de lleno al estudio de las técnicas musicales en materia de armonía y composición. Por aquello de la tradición familiar, recibe lecciones de órgano del maestro Retana en Bergara, desentrañando los secretos técnicos del órgano. Su cualidad más sobresaliente la constituyó su asombrosa intuición musical. Juanito Guisasola, según opinión de cualificados músicos guipuzcoanos de la época, como acompañante de cantantes era incomparable. Sería prolijo enumerar aquí todas las obras escritas por nuestro compositor. A nuestro entender, por su exquisita melodía y excelente construcción, destaca su incomparable «Tota Pulchra», una de las más hermosas páginas musicales escritas por el maestro.

Entre las composiciones de Guisasola, citaremos «Mazurca para salón», para piano. Lleva fecha del 22 de julio de 1904. La dedicó a su hermano Julio, eminente pianista, y la hemos podido recuperar merced a la gentileza de una hija suya que vive en La Habana. Hagamos notar que cuando escribió esta obra Juanito, había cumplido reciente-

mente los 19 años. «Posez Beterik», la escribió en 1904 para una peregrinación a Arrate. «Misa», a tres voces mixtas, la dedicó a su padre en 1915, fallecido aquel mismo año. «Ecce panis», a tres voces blancas, tuvo como destinatario a Mateo Careaga en su boda, en 1929. «Aintza ta aintza», en 1929, para la Coronación de la Virgen de Arrate. «Himno a San Agustín», en 1930, fue una obra escrita para las Monjas de Rabal, en ocasión del XV centenario de San Agustín. «Atxia motxia», a seis voces mixtas, la terminó en 1933. De este mismo año data «Arrateko Amari», a tres voces y pueblo. En 1935 compuso «A mutil», a seis voces mixtas, y «Suite eibartarra», humorística y de gran efecto, dedicada a Antonio Sarasúa. En 1946, «Salve regina», y su última obra, «Pannis Angelicus», es de 1947, solo de tenor dedicada a Martiniano Larrañaga. Escribió también el maestro «Himno a San Roque» y «Assumta est», dedicadas ambas al pueblo de Elgeta que tanto quería. También compuso «Aurrera mutillak», para la Unión Deportiva Eibarresa, en su ascenso a la serie «B» de fútbol, y posterior, en el año 1946 hizo un himno a la Sociedad Deportiva Eibar. La delicada salud del maestro se resintió en el año 1948, y cuando despuntaba el alba del día 4 de mayo de ese mismo año entregaba su alma a Dios.

BEMOL

## JUANITO, GOGORATZEN

Gaztetxo oraindik —Don Felix Markiegi'ren gidaritzapean, Parrokiko tiple nintzala-ezagutu neban Juanito Gisasola. Gizon atsefina zan benetan: danen laguna, danentzat biotz zabala.

Beti irripartsu eta egoki —estilo aundi batekin— oso txukun eta ondo jantzia. Etzan, ezta gutxiagorik be, aundiki zale eta arrua. Alderantziz, beti apal, bere lekuan eta errikoi agertzen zan. Gogoratzen naiz, «Aurrera»-ko bere ofiziñatik urten eta Bidebarrieta'n gora zozala, zelan pasatzen zan mundu guztia agurtuaz, naiz txiki, naiz aundi, alderdi batekoak edo bestekoak. Plaza Barrian, eliz-aurrean bizi zan. Ango gaztetxo guztientzat Juanito zan osaba bat lez eta danen adixkide kutun.

Biotzak irabazten zekian gizona zan Juanito Gisasola. Urte askuan, bere bronkioak naiko lan emon eutsen. Etzan, baiña, ori oztopo izan, bere lanetik aparte, musika ekintzetan, naiz zuzendari lez, naiz «konpositore» bidean, gorputz eta anima murgiltzeko.

Juanito'k doai berezi bat eukan jendeak alkartzeko. Berari esker, gure orfeoiak gairitu aal izan ebazen oztopo guztiak eta, garaille, aurrera jarraitu. Ori, bereziki, Juanito'ren meritua izan zan. Laister, Agostuan, beteko dira 100 urte bera jaio zala. ¡Zorionsua gure Eibar Juanito Gisasola'ren gizatasun eta kristautasuneko gizcnak sortzen dakiana!

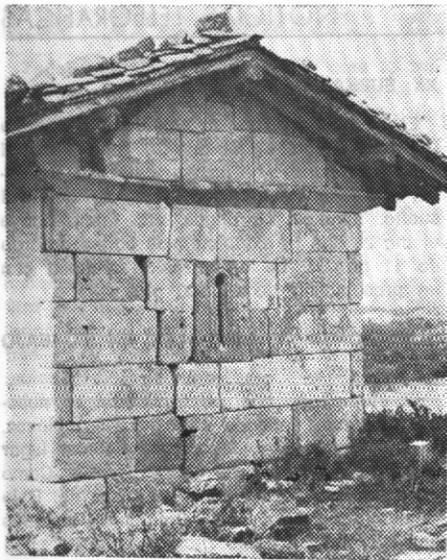
P. ZELAIA

## LA NUEVA FORMA DE COSER.

**Alfa**

Control de velocidad electrónico.  
Gran sencillez de manejo.

**ALFA**  
Técnica al detalle  
Apartado 30 EIBAR (Guipúzcoa)



**E**RREPUBLIKA garaian, histori arloan naiko entzutetsu zan A. Villada je-suitak zenbait gauza exageratu gure antziñako kristautasunaren kontra esan zituan XII-XIII gizaldi arte, noski, kristautu gabe bizi izan giñala-ta esanez, gure artean sortu zuen reakzio berri bat.

A Villada'ren ari artan, gure artean gizon bat izan da, postura arri asko ta asko lagundu diona: Don Pio Baroja bere nobelaetan.

Pio Barojak bi slogan ditu batez ere bere bidean:

1) Euskalduna oraindik ere oso jentilak dala bere ideietan (folklore).

2) Euskaldunaren kristautasuna oso berandukoa dala.

Lenengo postura, batez ere bere liburu «Jaun de Alzate»'n azaltzen du. Bigarren postura, gure kristautasuna berandukoa dala, alegia, nunean-nunean bere nobelatan.

Barojaren argumentua gai ontan, askotan, arte-kontuan oñarritzen da: gure erlijio-arte oso berandukoa azaltzen dala, alegia. Itz bitan: Arte Gotikoa bai, bañan Arte Romanikorik ez degula...

### Ez da egia Barojak diona

Oraingo gure Romanikoaren «asko-gutxiak», ez du ezer esan nai, ez du zer-ikusirik, leen izan degun edo ez degun Kristautasunarekin.



# PIO BAROJA ta Euskal Sinismena

Arte-estiloak, «artu-ta-utzi» litezken eta egiten diran gauzak dira: modak bezela. «Orain daukagun artea» ez da zeatz-zeatz «leen izandako gauzaren» erraño ta señale.

Orain Romanikorik bat ere ez bagendu ere, orrek ez luke esan naiko, leen izan ez degunik. Oraingo Gotikoa, bere izatez eta histori-legez, Romanikoaren, leen izandako Romanikoaren ondorengo da. Leku askotan Katedral Romanikoak deseginda, Gotikoak egin dituzte. Baroja ren argumentuak, beraz, ez du balio.

Salamanka'n, Katedral Gotiko berria egin zuten, leengo Romanikoa botatzeko asmoan, gero, damututa, bota ez bazuten ere. Orrelaxe beste toki askotan.

Leengo zaarrak bota egin oi dirala, esan degu, berriagoak egiteko egokitasunik izaten danean: egokitasunik edo bearrik.

Orixe gertatu da Gipuzkoa'n Romanikoarekin. Eta ortan dago, ain zuzen, Gipuzkoa'k Araba'rekin eta Nafarroa'rekin duan alde. Araba'n eta Nafarroa'n, Gipuzkoa'n ez bezela, Eliza—Elizatzxo—Romaniko ugari dago. Araba'ko eta Nafarroa'ko zenbait erritan—erri txikitari batez ere— oraindik ere leengo Eliza Romanikoak irauten dute, alde batetik ez bait dute aundiago-ko berri baten bearrik sentitu, Gipuzkoa'n, erriak aunditu alean sentitu dan bezela; beste aldetik, Gipuzkoa'ko errietan, industriari eta merkatariketari esker, aberastasun geiago izan da. eta orrekin batean Eliza berri aundiagoak egiteko tentazio geiago sentitu. Guzti orrek eragin dio gipuzkoarrari—eta berdin baita bizkaitarrari ere— leengo Eliza Romaniko txikiak bota, eta aundiagoak egiteko. Berdin gertatu baitizan Araba'ko ta Nafarroa'ko erri aundietan—Iruña'n adibidez eta Gazteitz'en—. An ere noizpait izango ziran Eliza Romanikoak, gaur Gotikoak dauden lekuetan; eta berdin esan bait dezake-

gu, Logika jator-jatorrean, Gipuzkoa'ko erririk geienentzat.

### Gaur bertan badegu Romanikoa

Orain arte, Baroja'ri «bentaja bat emanda» ari gera gure jokuan: Gipuzkoa'n Romanikorik ez degula, alegia, askok, inbestigazio on bat egin gabe, uste izan duten bezela.

Egia, ordea, besterikan da. Gaur oraindik ba degu Gipuzkoa'n Romanikorik. Ez dala ezik Romaniko aundi, monumental; bañan Romaniko jator, bai. Guk emen darabilkigun kontua, ez bait da «aundi-txiki-kontua», «baila-ala-ala-kontua» baizik. Ziur asko,

Araba'n eta Nafarroa'n bezain ugaria ez. Gipuzkoa guztian-zear ba degu elizaki Romanikorik aski, «muestra» bezela: leen izandako ugariagoaren muestra ta testigu bezela. Romaniko zaar, romaniko berriago, danetik; romaniko jator. «Muestra», ori bai; puska, zati; ez Eliza oso, leio ta ate baizik... Eta ori Gipuzkoa'ko alderdi guztietan. Ez Nafarroa'ko mugetan bakarrik. Dala Berastegi'n (atea), eta berdin Elduain'en eta Berrobi'n, eta Ernani'n eta Urnietan; eta berdin Tolosa'n eta Abalziketa'n, eder apain askoak; eta Ugarte-Amezketan zaar asko... Guzti oiek or bait daukagu ezkutuan gordeak bezela, ate Romaniko jator askoak, naiz ta Romanikoaren azken-aldikoak, ate bizkar txorrotxdunak.

Baita Araba-aldeko Zegama'n ere kapitul-urbedeinkatuontzi biurtu bat San Bartolome Andueza'ko Ermitan; eta berdin baita Bizkai-aldera begira dauden Aretxabaleta'n eta Garagartza'n-eta apain askoak; eta Bedoña'n eta Bolibar'en leio politak.

Bañan baita Gipuzkoa erdi-erdian ere: Azkoitia'ko Illerrian, adibidez, eta Albiztur ko Santa Marina'n, eta Itxaso'n eta Zumarraga'ko Antigua'n. Geiago oraindik: danak ez dirala arku txorrotunak—ots! Romanikoaren azken-garaikoak—; ba daudela arku jator biribildunak ere: or, Ugarte Amezketakoa, eta Azkoitia'koa eta Garagartza-Mondragoe'koa.

Itz bitan: ikusten dezuten bezela, Gipuzkoa'ko Geografia osoan arkitzen ditugu Romaniko izandakoaren testigu jatorrak; apalak, bañan jatorrak...

### Manuel de Lekuona



### EL PARQUE DE KALAMUA

El Departamento de Medio Ambiente del Gobierno Vasco elaboró, hace aproximadamente dos años, una relación de las zonas que podían ser recuperables como parques naturales. Entre ellos, figuraba Kalamua. Recordemos que una parte importante de los terrenos que rodean a esta zona del Kalamua son de propiedad particular. El Gobierno Vasco está dispuesto —se dice— a sufragar el 50 por 100 de esta operación. En el proyecto de Kalamua se contempla la instalación de una «Eko-etxe» o Casa Ecológica, así como la plantación de árboles de diversas especies con vistas a conseguir un Jardín Botánico.

### PARO EN EL BAJO DEBA

La comarca de Eibar, en base a los últimos datos, no ofrece uno de los mayores índices de paro en Guipúzcoa. El índice de nuestra comarca es ligeramente menor que la media de la provincia, que está en 19,70 por 100.

### LA CRUZ ROJA DE EIBAR-ERMUA

Cerca de 1.000 personas han sido atendidas por los servicios de la Cruz Roja de Eibar-Ermua a lo largo de este año. Es responsable de esta Asociación el eibarrés Pedro Abarrategi. Cerca de 200 miembros de Eibar y Ermua, repartidos en cuatro secciones de primeros auxilios, asuntos sociales, juventud y escuela de socorrismo, prestan sus servicios voluntariamente. La Cruz Roja, en estos dos pueblos limítrofes, cuenta con un presupuesto de 3 millones y medio de pesetas. Las fuentes de financiación son, de momento, el sorteo de oro, las cuestaciones, las cantidades aportadas por los socios.

### EL HOSPITAL COMARCAL DE MENDARO

Después de la entrevista de los alcaldes del Bajo Deba y Lea-Artibay con el ministro de Sanidad el 24 de Enero, renació la esperanza de que pronto se iban a reanudar las obras de construcción del Hospital Comarcal de Mendaro. Hasta se señaló —parece— la fecha de inicio de las mismas: Junio de 1985 y la terminación a finales de 1986.

El director de INSALUD en Guipúzcoa dijo que las obras se reanudarían el 1.º de Mayo. Construcciones Ondarra publicó anuncios informando sobre la reanudación de las obras. Luego se han torcido las cosas, pues el ministro de Sanidad, en su visita a Guipúzcoa, ha declarado que «las obras no empezarán hasta fines de este año o principios del que viene».

### LA MATERNIDAD NTRA. SEÑORA DE ARRATE

La Maternidad —todos lo reconocen— es un centro indispensable para la asistencia sanitaria de la comarca nuestra. Dispone las únicas 30 camas hospitalarias. Por otra parte, las obras de la recalificación no se completan por no disponer de dinero para ello. Todo el mundo opina que el déficit acumulado

—el personal lleva muchos meses sin cobrar nada— debe correr a cargo del Insalud, por ser él auténtico responsable de la asistencia sanitaria.

No faltan promesas de parte de los organismos oficiales. Pero pasa el tiempo y las cosas no se arreglan. Por lo mismo, ha habido manifestación reivindicativa por las calles de Eibar, encierro en el Ambulatorio del personal de la clínica y directivos, irrupción en un Pleno Municipal, toma de postura de los partidos mayoritarios, declaraciones de unos y otros, pero el problema, hasta el momento, sigue sin solución. Es algo inaudito. Por fin, a principios de Junio, INSALUD ya ha enviado por escrito la recalificación deseada. A ver si así se empiezan a solucionar los problemas de nuestra Maternidad.

### RATAS EN EIBAR

La Comisión Municipal de Medio Ambiente considera desbordante este problema en Eibar. La rata nunca desaparecerá de nuestro entorno. De lo que se trata es de mantener equilibrio ecológico entre las ratas y nosotros.

Los lugares más abundantes de ratas en Eibar son aquellos en los que se depositan basuras y desperdicios. El río Ego es «su paraíso». La solución no es la de realizar grandes campañas de desratización. Hay que evitar los vertidos de comida. En Eibar existen unas dos ratas por habitante.

### CONVENIOS LABORALES

Más de 1.200 trabajadores eibarreses, pertenecientes a 12 empresas, han firmado los pactos o acuerdos específicos que mejoran y complementan los logros alcanzados con carácter general en el Convenio Provincial del Metal de Guipúzcoa. Ha habido subidas del 7 por 100, del 8, 25, 8, 50, del 9 y 10 por 100. En alguna fábrica se ha establecido el cobro del 100 por 100 en caso de baja por enfermedad o accidente, aunque condicionado a que el absentismo laboral no exceda del 3 por 100. El Convenio Provincial de Guipúzcoa fijaba una subida del 8, 15 por 100.

### DIPUTACION: 1.000 MILLONES DE AYUDA

Esta cantidad recibirán los seis municipios del Bajo Deba. A través del Fondo Foral de Financiación Municipal se recibirán 736 millones, así desglosados: Eibar 435; Elgóibar 140; Soraluece 53; Deba 49; Mutriku 44 y Mendaro 15. A través del Plan Foral de Obras se recibirán 298 millones, de las que Eibar recibirá 129.

### XX EUSKAL JAIA

El 19 de Mayo, con la celebración Eibar'ko Dantzari Eguna, en el que 200 dantzaris del KEZKA actuaron en Unzaga, comenzó el Euskal-Jaia. Ha habido concursos de baile al suelto, filminas, txarangas, etc. finalizándose el día 26 con la exhibición de bailes a cargo de 11 grupos. La organización contaba con un presupuesto de 800.000 ptas.

### INVERSIONES INDUSTRIALES EN EL BAJO DEBA

El último año casi se triplicaron en nuestra comarca, llegando a los 1.246 millones, entre 35 empresas. Ocupamos el tercer lugar entre las 7 comarcas guipuzcoanas. Como consecuencia de esto, las empresas del Bajo Deba han recibido de la Diputación, a fondo perdido, subvenciones de 153 millones.

### NORMAS SUBSIDIARIAS

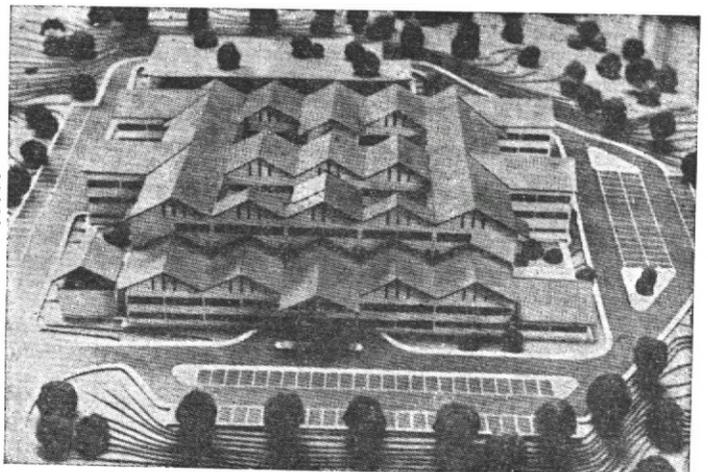
El PSOE se ha definido ante las Normas Subsidiarias, a las que ha presentado un centenar de modificaciones no sustanciales. Opinan que «enlazar Azitain con la Estación disminuirá notablemente los problemas de tráfico y facilitaría la comunicación con Matxaria. Posteriormente se podría construir un enlace con la carretera de Arrate. Así no sería necesario atravesar el centro de Eibar para ir desde Azitain a la Av. de Otaola. De momento, sería suficiente construir dos tramos.

No quieren se derribe la Plaza de Toros. Ni que se construya en la zona que hoy ocupa el Cuartel. Azitain debe ser zona verde. Hay que reforzar los polígonos Industriales de Matxaria e Ibur-erreaka.

### ARRATE HOMENAJEA AL P. GALDOS

El 19 de Mayo tuvo lugar este homenaje con la asistencia de diferentes autoridades municipales y Misa concelebrada por Dn. Pedro Gorostidi, Pedro Celaya y el Jesuita eibarrés Pedro María Anitua, predicando la homilía el P. Celaya. Después de la procesión por la campa con la imagen de la Virgen, se repuso en su lugar anterior la lápida colocada en homenaje al Hijo Ilustre de Eibar el año 1926 y que dice: «Al R. P. Galdos S. J., Doctor en Ciencias Bíblicas, Hijo Ilustre de Eibar. Eibar'ek bere seme ospetsuari, 30-XI-1926». Hubo también un concierto extra de txistu de la Banda Municipal acompañada por las seis bandas del Amalur, trikilaris, bersolaris, etc.

¿Cuándo será realidad el Hospital Comarcal del Bajo Deba?



Fontanería  
Mágica

Presupuestos gratis para instalaciones completas de calefacción. Especialidad en instalaciones de calentadores de butano e instalaciones industriales.

Errebal, 9

Tels. 711030 - 711863

EIBAR

# La tragedia de Bruselas

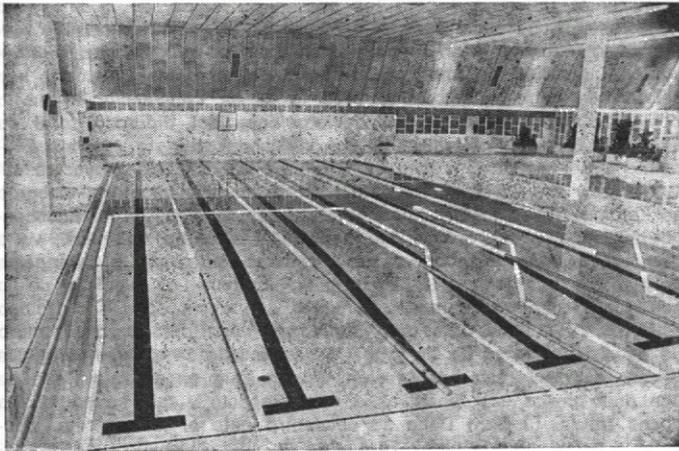
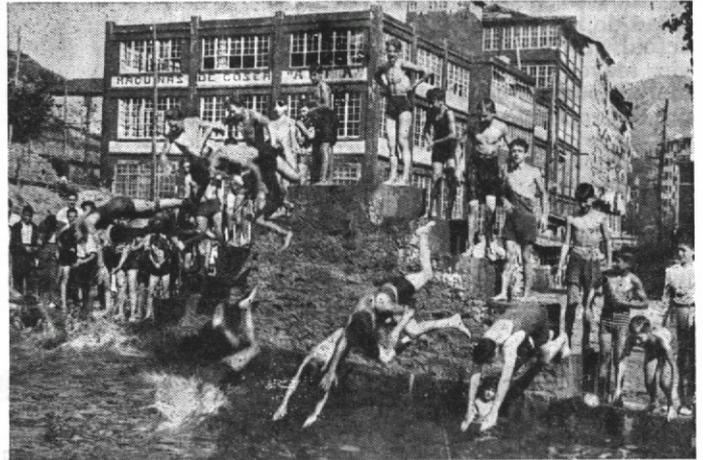
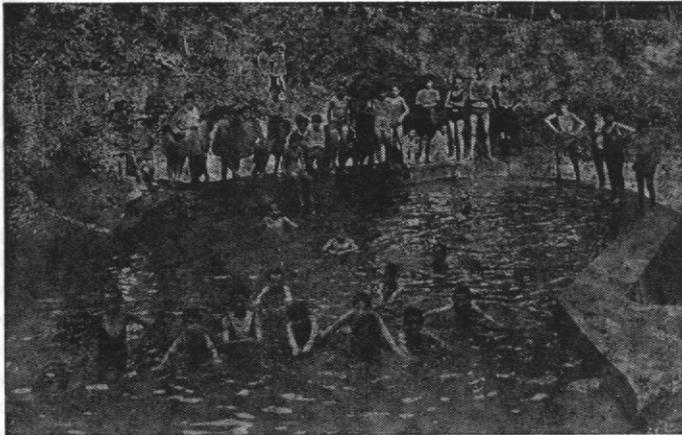
Todos nos vimos consternados ante la tragedia del campo de fútbol de Bruselas el 29 de Mayo. Yo quiero, de lo acaecido allí, sacar alguna lección. La primera. Los jugadores del Liverpool, que no tenían ninguna culpa de los hechos protagonizados por sus seguidores, no tuvieron ni un mal gesto a lo largo de todo el partido; de un partido, me apresuro a aclarar, que deportivamente no merecieron perder. Un inexistente penalty y otro muy real cambiaron el resultado del tantedor. Hay ya bastantes espectadores en nuestros lares que están, estamos, cansados de malos gestos, increpaciones y réplicas a los árbitros, y de demasiadas faltas de educación

elemental, exigibles a cualquier profesional en la vida. Es hoy moneda demasiado corriente en el fútbol el jugador que solivianta a su público contra el árbitro.

Por otra parte, no nos engañemos; no creemos que los públicos ingleses son los «malos» de la película. Es algo ya demasiado corriente en nuestros campos de fútbol comprobar que un número cualitativamente importante de espectadores están excesivamente inmersos en las consecuencias de un alcohol muy poco sablamente asimilado. A la hora del partido son unos completos irresponsables. Como consecuencia de esto, y de una carencia de sentido de la proporción ante

«el amor a los colores de su equipo», hoy estamos presenciando en los campos de fútbol escenas de un gamberrismo muy subido. Esta «escalada» gamberril y violenta no sólo ocurre en ciertos países y, concretamente, en aquella «pérfida albión». Aquí también. Lo de Bruselas ha de ser una urgente llamada de atención para intentar comprender el deporte-espectáculo como algo al servicio del ocio, del recreo, como un juego y con el sentido exacto de lo que es el juego, y para no entenderlo como el campo de batalla en donde se dilucida el honor nacional o local.

I. V.



Año 1933. Piscina de Matxaria.— Año 36. De ALFA y Polideportivo en 1985.



# ZULOAGA MARGOLARI

Ignazio Zuloaga, XX gizaldiko margolaririk aundienetan bat da. Espainialdean bereziki aurrenetakoa; eta Europa ta mundu guztian ere, ez atzernetakoa. Ikusi besterik ez dago, zenbat eta zenbat aren pintura-lan arkitzen dan gaur mundu guziko Museorik famatuenetan.

Espainialdean, Picasso eta Solana baño leenago azaldu zan, eta beragatik zenbait bentajadun azaldu ere. Arte «abstraktoa» ere geroztikakoa da.

Eusko-Pinturadian, nai-ezta-ere, danok Arteta'rekin alderatzen, konparatzen degu. Arteta, ezurretaraño euskal pintore jator izana degu. Arteta ren aldean Zuloaga «guretzat arrotz» egin degu. Zuloaga'ri zaputz —arrotz-egin diogu— euskal-gai gutxi —oso gutxi— pintatu zualako. Bañan beti ere kontuan euki bearra dago, «euskal-pintore» izan ditekeala, bai, Arteta'k bezela euskal-gaiak pintatuaz, bai erdal-gaiak euskaldunki pintatuaz ere. Zuloaga'ren pintura-lan erdal-gaietazkoak —eta ala dira, ale-ale batzuek ez beste, danak— erdal-gaiaren kritika bat daramate beren baitan; eta kritika ori, bear bada, oso gure artekoa degu emen oietan. Naiz konturatuta, naiz konturatzeke; bañan beti ere olako kritika zerbait.



Eta bide ortan Zuloaga'k asko sakontzen ditu, ikutzen dituan gaiak.

—Zein eskolatakoa degu? Bere garaian bi eskola arkitzen ditu Paris'en: inpresionismoa ta kubismoa. Zuloagak ukitzen du —txastatzen du— inpresionismoa, garai artan Paris'en nagusi zan inpresionismoa; bañan bereala uzteko. Kubismotik, gauza bat artzen du: bere paisaje-etarako zerbait reliebe soildu, bañan geiegizko jeometriarikan gabe. Geroko abstrakzionismotik ez du

artzen ezer. Zuloaga'k ez du maite, arte abstratorik, arte ezur-utsik.

Zuloaga, bere barruan daraman arte-garraren indarrez, bere bide jatorrean asi da berealakoan. Zuloaga'ren artea, «egi-arte» da. Iru eredu ditu bere bide zentzu-zentzudunean: Velazquez eta Goya, eta espirituz ez gutxi bere Greko kuttuna. Aukeratzen dituan gaiak, askotan, bere irizpide, bere kritika zerbait daramate barruan; orregatik dira orren atsegin, bear bada, Europa'ko zenbait girotan; gaiak, eta gaiaren kritikak.

Bere soro ta alorrik maiteenak, erretratua ta paisajea ditu. Ortan da «mutilla» gure gizona. Erretratua, tipoak; paisajea, paisaje garratza. Arte, ez konpreni-gaitza. Orrela irabazi zuan gure artistak, irabazi zuan bezelako izen aundia baztarretan.

Zenbait kritika txiki egin zaio; bañan, aizkenean, dana orixe: kritika txiki.

Bere arterako errextasunak etzian bein ere bultzarik egin, gauzak arinki egitera. Gure eibartarraren artea, beti ere, arte sakona da; sakona ta elegantea.

MANUEL LEKUONA

## Las cuadrillas musicales en Eibar

Las que en Eibar llamábamos cuadrillas, nutridas peñas de amigos con sede en alguna taberna o café, estaban determinadas fundamentalmente por la combinación y armonía de las voces. Y como los equipos de fútbol se disputan ahora jugadores de otros equipos, así entonces se disputaban las cuadrillas un bajo, un barítono o un buen tenor para arrastrarlo a su grupo.

De estas cuadrillas musicales, ninguna fue tan notable como la llamada Eskuadra Zarra, viejos liberales todos, veteranos de la Carlizada los más, con voces como la de Txantoiá, el fabricante de la Star; la de Moskatela, que había estudiado canto en Italia y terminó siendo sereno en su pueblo, etc. etc. El maestro concertador de este grupo vocal era Segundo Mayora, notable pianista y maestro nacional. Gran animador de esta cuadrilla era Txantxiku, hojalatero oñatlarra, siempre el primero en las bromas y en el auresku. Cronista del grupo era Tomasito Echaluze, burilista y corresponsal en el diario LA VOZ DE GUIPUZCOA, muy íntimo con Dn. Fermín Calbetón y no pocos políticos de la época.

Seguía en edad a esta cuadrilla la de los socialistas, en la que entraban los Amuategul, Pildaln, Chastang, Máximo el akabatzaille, Txirlola y otros más que hacían resonar los techos de la clásica taberna de Pantaleón en la calle Ibarrecruz.

Venía a continuación el conjunto de Demetrio Sarasua y sus innumerables compañeros que atronaban en los bajos del Café Noche, en Unzaga, al que encuadraba bien este nombre de su dueño, por ser el refugio de todos los «nocturnos» de la villa, cuadrilla que sólo ella era todo un orfeón, que lo mismo cantaban profano y profanísimo que religioso y gregoriano, ópera como zarzuela y género chico, lo mismo en vasco que en castellano o latín. Ellos fueron muchas veces y colectivamente empresarios teatrales de aventuras

artísticas que emprendían por amor al arte. Gracias a ellos desfilaron por Eibar importantes comparsas líricas que la cuadrilla reforzaba con sus mejores voces.

A este «equipo musical» seguía en la escala de los años el de Abdón Machín, Eulogio Gárate, los Belchl, Apuchlano y compañía que animaban el antiguo Café Arrate, también en Ibarrecruz. Esta cuadrilla del Arrate ganaba a todas las demás en su especialidad de animadores del Carnaval, con originales comparsas que, en competencia con otras cuadrillas, organizaban todos los años, inventando para el consumo del mundo femenino músicas y letras que duraban en el cartel hasta el año siguiente.

El campo neutral donde podían encontrarse estos diversos elementos musicales con otros más dispares para una obra de conjunto era el Orfeón. El elemento aglutinante: la pasión común por la buena música. El sujeto capaz de concertar todas aquellas voluntades era Juanito Guisasaola, el director obligado cada vez que el Orfeón, luego de una crisis, volvía a reorganizarse.

TORIBIO ECHEVARRIA

En su libro VIAJE AL PAIS DE LOS RECUERDOS

## Gandiaga

JOYERIA Y RELOJERIA

ARTICULOS DE REGALO

Listas de boda

Estación, 4

EIBAR

Teléfono 712213

# ALCA, s. a.

FABRICA DE HERRAMIENTAS  
DE MEDIDA DE PRECISION

Barrio Macharia EIBAR Teléf. 71 65 40

## suministros "EGO". s. a.

Distribuidor de ACEROS DE LLODIO, S. A.  
Almacén y Oficinas:

Juan Guisasaola, 2 Teléf. 70 28 00  
EIBAR (4 líneas)

Almacén general: Barrio Matiena  
Tel. 94-681 42 08 ABADIANO (Vizcaya)

## PROQUIMIN

PRODUCTOS QUIMICOS INDUSTRIALES  
ANTONIO MARIA YRAOLAGOITIA

Toribio Echevarría, 25 Teléf. 71 13 10  
EIBAR

## TRATAMIENTOS TERMICOS BEROLAN

Temple isotérmico - Temple continuo en  
atmósfera controlada - Cementación  
gaseosa con regulación automática  
Recocidos isotérmicos normalizados

Avda. de Otaola EIBAR Tel. 71 77 73

## Arregui

PROYECTISTA DECORADOR

ALBAÑILERIA, PINTURA, DECORACION

Ego-gain, 3 EIBAR Teléf. 71 34 09

# Un año de cine en EIBAR

Un análisis con cierta profundidad de lo acontecido este último año cinematográfico en nuestro Eibar —Junio 1984-85— nos presenta un panorama bastante desalentador. Se han proyectado —justo es decirlo— algunos films de calidad como "En la ciudad blanca", "Lío en Río", "Broadway Rose", "Tasio", "La ley de la calle", "La ansiedad de Verónica", "Woos", "La vaquilla", etc., así como reposiciones interesantes: "Sopa de ganso", "Dos en la carretera", "El imperio de los sentidos", "Bonnie y Clyde", etc., cantidad ridícula en comparación con el número de films pseudo-pornográficos y bodrios semejantes proyectados en los cines de la localidad.

Capítulo aparte merece la programación del Cine Rialto, ya que la relación de films (?) "S" ha sido casi semanal. Lamentable el hecho, pero lo que verdaderamente deprime es que los empresarios se ven obligados a esa "cartelera" a fin de contrarrestar las pérdidas económicas producidas por la falta de asistencia a películas de importancia. Es decir, el cine más rentable presenta una variedad de características acorde con la diversidad cultural e ideológica del público destinatario.

¡Ay! qué tristeza e impotencia por parte de la Comisión de Cine de la S. C. R. Arrate al no poder impedir la desaparición del Cine-Club Arrate. Quisiéramos decir a quien corresponda —muchos somos los culpables— que así vamos mal.

Finalmente, resulta sintomático que la proporción entre cine digno y cine de mero consumo se mantenga inalterable con el paso de los años, lo cual puede ser indicio de la escasa demanda de bienes culturales que existe en nuestra sociedad, sin que se aprecia evolución en este sentido con el paso de la dictadura a las libertades democráticas.

Jesús Egúa



# «Proyecto hombre» contra la droga

El Proyecto Hombre es un método educativo-terapéutico, que compromete tanto a los afectados por la droga como a las familias de los mismos, que exige un propósito firme y serio de conseguir la desintoxicación y la rehabilitación social, y cuyo objetivo esencial es reconstruir personas.

## DE NORTEAMERICA A EUROPA

Proyecto hombre no es un método nuevo. A finales del siglo pasado, «yonkies» y alcohólicos intentaban desintoxicarse en Norteamérica. No se llegaba a resultados positivos. Por esto, en California surgió una comunidad dedicada exclusivamente a los afectados por la droga. Y pudo funcionar. A finales de los años sesenta, un sacerdote italiano, Mario Piqui, estudia la alternativa californiana y decide ponerla en marcha en su país. Surgía de esta forma «Proyecto Hombre».

Hace tres años que se planteó en Guipúzcoa la posibilidad de poner en marcha este método. Llamó la atención porque era distinto. No sólo se quedaba en el aspecto terapéutico, sino que era también educativo. El Obispo Setién también lo conoció y le pareció interesante.

Ha sido necesario un período de aprendizaje, de selección de monitores, de su preparación y de creación de infraestructuras. Durante todo el año 1984 se llevó a cabo esta tarea. Se creó la fundación «Izan», que asumió la responsabilidad de conseguir recursos para poner en marcha y mantener el programa, y el día 4 de febrero Ulía Enea —lo que antes fue la Clínica del Coro de San Sebastián— ponía en marcha el proyecto.

## OBJETIVO

«Nuestro objetivo —dicen los promotores— es que los drogadictos se integren en la sociedad y que descubran que el problema no es la droga, sino él».

El afectado llega a Ulía Enea. All se le hace ver que si quiere dejar la droga tendrá que demostrarlo. Para ello tiene que ir adquiriendo pequeñas responsabilidades. En primer lugar se le dice que se olvide de consumir cualquier tipo de droga, tabaco y alcohol; que salga a la calle siempre con un responsable, que puede ser un miembro de su familia; que no utilice el teléfono, y que no lleve dinero. En la medida que demuestran su fuerza de voluntad, se les va pidiendo algo más: que cuiden su aseo, que se desprendan de chapas, pendientes, etc., y que realicen pequeñas tareas domésticas.

Su Préstamo Personal

hasta  
3.000.000



Ahora puede hacer realidad ese proyecto que tanto le ilusiona.

El Banco Hispano Americano le ofrece su Préstamo Personal.

- Hasta 3.000.000 de pts.
- Sin apenas trámites.
- Y con un plazo de hasta 5 años para pagar.

Venga a solicitarlo a cualquiera de nuestras 1.400 oficinas.

En 3 días tendrá la respuesta.

**Su Préstamo Personal...  
¡Concedido!**



**Banco Hispano Americano**

## DIVERSAS FASES

En esta primera fase, el afectado pasa por una serie de coloquios; luego entra en un grupo de orientación, donde «se intenta que el chaval comience a plantearse su problema»; a continuación entra en los grupos intermedios, donde se abordan problemas de tipo afectivo. A los tres o cuatro meses, cuando la crisis comienza a brotar, el joven está a las puertas de la comunidad terapéutica. Antes se intenta romper la doble personalidad de cada uno, haciéndole ver que no es la podredumbre que cree ser, sino que tiene unos valores y que sirve para mucho.

La fase de comunidad viene a durar de nueve a doce meses. Se desarrolla en un edificio del barrio Sorgintxuro de Hernani. En la comunidad el joven encuentra la convivencia en grupos y una actividad laboral. Los grupos dinámicos sirven para que el joven enfrente su realidad actual y su pasado.

La última fase se llama comunidad de reinserción. Se vive en la comunidad y en la calle. Durante este tiempo trabaja como monitor de los afectados que inician el proceso.

## LA FAMILIA

Una de las particularidades de Proyecto Hombre se centra en la vertiente familiar. Este método exige responsabilidades también al entorno familiar.

En Guipúzcoa, Proyecto Hombre se encuentra actualmente en la fase de comunidad terapéutica. Asiste a medio centenar de familias. Otros cincuenta afectados no han podido seguir adelante.

El procedimiento cuenta con un seguimiento médico y con un equipo de voluntarios para suplir en casos extremos la labor que les corresponde a padres o familiares. Existe un asesoramiento jurídico también. En Proyecto Hombre no hay listas de espera. Se comienza inmediatamente. No se cobra absolutamente nada.

GARAGE LIZARRALDE

FIAT - LANCIA

Julián Echeverría, 10

Tel. 712205

EIBAR

Hilario Bartra tenía un aspecto inconfundible: era una antología de finura, pulcritud y delicadeza. Había nacido en San Sebastián el 5 de Agosto de 1888. Pronto —a los cinco años— queda huérfano de padre y a los trece, de madre. Ello truncó totalmente sus estudios más elementales. A los diecisiete años, llevado por imperiosa necesidad, llega a Eibar y se coloca, primero en la fábrica de Sande y después en la de «Munikola», donde trabajó en el oficio de «agin-ataratzaille» de la pistola. Pero Bartra escondía en su alma su espíritu comercial eminente. Fue un adelantado en este campo. De haber tenido estudios, hubiese sido sensacional.

Fue el año 1921 cuando se estableció en Ibarrekurutz, 11 con su «Bazar Avión». Allí se dedicó a la venta de cuchillería, menaje de cocina, armería, juguetería, artículos de piel y novedades, que importaba de Alemania e incluso de Japón. Con su inventiva, su finura, sus detalles y su simpatía natural, se granjeó numerosa y selecta clientela en nuestro Eibar, al mismo tiempo que comerciaba con toda la península.

Casado con una eibarresa de Mutiola —Martina Múgica— vio fructificar su matrimonio con cuatro retoños —Pilar, Luis, Angel y José María— que hacían las delicias de su amor entrañable al

## Evocación de



## HILARIO BARTRA

hogar. Porque Hilario Bartra fue muy hogareño. Gozaba en la intimidad con los suyos, con quienes gustaba de alternar lo más posible en casa o en el campo.

Era muy amante de la música, su auténtico «hobby». No había actuación de compañía de zarzuela en San Sebastián o Bilbao, a la que acompañado de su buen amigo Inocencio Luzuriaga, que compartía su afición, no acudiese a degustar arte musical. Disfrutaba con

la música de Zarzuela, de la que era muy entendido. Confesaba a sus íntimos, que la gran ilusión de su niñez había sido el aprender a tocar el violín.

Es de destacar también su tenacidad en la vida. La guerra del 36 anuló su esfuerzo de tantos años de trabajo, pues tanto su comercio como la casa en que vivía se quemaron, perdiéndolo todo. El recordaba que cuando fue a Txiriokale a ver cómo había quedado su casa, se encontró con Jacinto Olabe, que era el propietario de la misma y que se encontraba desolado ante aquellas ruinas y entonces Hilario olvidándose de su desgracia, trató de consolar a Jacinto.

A los pocos días y con gran presencia de ánimo, reinició su negocio, primeramente en la calle Calbetón y luego en Plaza Berría, en el local que ahora ocupa la Sociedad «Dardai». Fueron otros diez años de trabajo intenso, en los que volvieron a sobresalir su finura, su disposición de ayudar a todos y su amor al trabajo. El mismo día en que murió —el 5-XI-1947— abrió él mismo, en su cama, la correspondencia comercial.

Así era Hilario Bartra Sande, un personaje inconfundible, una persona fuera de serie, cuyo recuerdo, difícilmente podrá ser olvidado por todos los que tuvimos la suerte de conocerle.

P. C.

## Balance de un viaje

El viaje que Juan Pablo II ha realizado al Benelux es, tal vez, el más importante para valorar el momento que atraviesa la Iglesia y el papel que en ella está jugando Karol Wojtyła.

Hay que agradecerle su coraje por haber hecho un viaje que cualquier otro hubiera rehuído como arriesgado y peligroso. Juan Pablo II no esquiva el choque. Prefiere que se abran las heridas a poner sobre ellas un velo que las oculte, aun sabiendo que, al hacerlo, saldrá el pus que contienen.

Los holandeses, «niños terribles de la Iglesia», se han mostrado, en rigor, más niños que terribles y, desgraciadamente, en ciertos grupos, no muy «de la Iglesia». Porque, naturalmente, no se ha tratado de un choque entre los que «entienden el Vaticano II como punto de llegada y los que lo entienden como punto de partida», sino entre quienes creen que el Vaticano II trataba de profundizar y rejuvenecer a la única Iglesia que existe y quienes querían usar ese Concilio como trampolín para justificar sueños personales.

Me ha impresionado —por la seriedad y hondura del mismo— el balance que el Papa ha ofrecido de su viaje a Holanda y Bélgica. Me ha llamado la atención su excepcional comprensión de los discrepantes. Mientras la mayoría de los comentaristas han visto casi exclusivamente los aspectos negativos de esa «contestación» al Papa, él ha sabido ver y expresar públicamente sus aspectos útiles y positivos, sin por ello dejar de poner las cosas en su punto.

Juan Pablo II ha subrayado en primer lugar que un viaje papal es, ante todo, una ocasión de rezar juntos. Ha recordado después que la misión del Papa no es otra que «recordar las esperanzas y las exigencias —las dos cosas— del Evangelio». Y ha explicado finalmente que el Papa no quiere «frenar las iniciativas», sino conseguir que se realicen en cristiano.

No ha aludido siquiera a la grotesca discrepancia callejera. Pero sí ha dicho —en este su balance después del viaje— que ha escuchado atentamente la otra discrepancia de quienes, con ideas más o menos discutibles, se dirigieron a él con palabras amigas o crí-

ticas. El Papa supo oír con respeto intervenciones que otros abusearían. Oírías respetuosamente no quiere decir siempre, es claro, aceptarlas. Por eso, el Papa distingue dos clases de intervenciones: aquellas a las que la Iglesia no puede acceder, ya que «a algunas de ellas la Iglesia ya ha respondido, de manera precisa, con su magisterio o después de madura reflexión en los sínodos de los obispos» y aquellas otras que eran «llamadas a una presencia de la Iglesia en un apostolado más adecuado a las necesidades actuales, incluso a una participación más responsable de cada miembro de la Iglesia, hombres o mujeres, jóvenes o adultos, a una colaboración más profunda entre obispos, sacerdotes y laicos».

El Papa ha dicho «NO» al matrimonio de homosexuales, «NO» al aborto, «NO» a las relaciones sexuales antes o fuera del matrimonio, «NO» a una confusión de la evangelización con la política, «NO» a un ecumenismo precipitado e ingenuo que llegue a la Intercomunidad sin haber llegado antes a una verdadera unión de pensamiento. Pero el Papa, además, ha formulado otras negativas: a la carrera de armamentos, a la guerra, al mundo dividido en bloques, a la tortura, al racismo, la xenofobia, el terrorismo, los totalitarismos ideológicos o políticos, el paro. Decir todo esto es predicar el Evangelio, aunque se explica —el Papa lo ha dicho— «haya gente que tiene problemas porque la vida cristiana no es fácil. Hay que comprender que la gente diga que eso cuesta, y estoy de acuerdo». La verdad, sí, es incómoda para el que la dice y para el que la recibe. Pero eso no justifica ni el silencio, ni la dulcificación, ni la mentira. Es preciso —ha dicho el Papa— «afrontar condiciones externas difíciles, en un clima de secularización». Pero la postura católica no es la de rendirse ante las dificultades, sino «sobre todo, poner remedio a las causas de orden espiritual que obstaculizan la fidelidad o el vigor de la Fe».

Un balance que, en definitiva, a todos nos obliga a meditar.

J. M.

# La Ciudad de la Alegría . . .

Dominique Lapierre había llegado a la fama después de un trabajo metódico y una gran agudeza para convertir sus indagaciones periodísticas en célebres novelas, en «best seller».

Investigó sobre la ocupación de París por los alemanes en la Segunda Guerra Mundial y escribió «Arde París»: 4 millones de ejemplares, 22 traducciones y una superproducción cinematográfica.

En 1971 escribe «Oh Jerusalén», un gran relato sobre el nacimiento del Estado de Israel y el comienzo del conflicto árabe-israelí. Fue traducido a 26 idiomas, con 5 millones de ejemplares.

En 1975, Lapierre y su compañero Collings publican «Esta noche, la libertad», grandiosa epopeya sobre el fin del Imperio británico en la India. Ninguna experiencia periodística fue tan importante como la adquirida en el contacto con la población India cuando, en un suburbio de Calcuta, se encontró con algo singular: con unos hombres y unas mujeres que inspirados en el Evangelio compartían la suerte de los más pobres. Y esto le hizo cambiar su vida.

## UNA FUERTE CONMOCIÓN

La miseria de los suburbios de Calcuta le conmovió profundamente. Pero más que los desechos humanos de estos lodazales le conmovieron la hermandad y el amor que flotaba por encima de todo, aun en las condiciones de mayor pobreza y abandono. «A nadie se le abandona, a nadie se le rechaza —dice Lapierre— evocando aquella vida. Enfermos, locos o ciegos saben que pueden presentarse en cualquiera de las chavolas, donde otros pobres como ellos compartirán alegremente el escaso arroz de su dieta habitual. Y, si preciso fuera, se quitarán de la boca el poco alimento que les llega para entregarlo a quien lo necesite más».

«He descubierto personas —decía Lapierre— que nunca están desesperadas en un entorno de desesperanza; familias que logran sobrevivir con menos de diez pesetas diarias. Y en esas condiciones de horror saben sonreír todavía. Yo he visto a gentes que no tienen nada para comer disputándose la adopción de unos niños cuyos padres acababan de morir, porque no son indiferentes al sufrimiento de los demás».

Y no sólo eso, descubrió también en este ambiente que sacerdotes católicos y profesionales extranjeros compartían con ellos toda su existencia. «La ciudad de la alegría», que es el título de su libro, fue primero el paradójico nombre del barrio que tanto le impactara. Estaba animado por la presencia de un sacerdote francés, por un voluntario norteamericano y otras personas de la misma India. Se dio cuenta Lapierre que no podía abandonarles en su labor, más cuando conoce que una de las acciones que han emprendido, un hogar de acogida para hijos de leproso, está a punto de cerrar porque se han agotado todos los recursos: los ciento veinte recogidos tendrán que volver a sus cuchitriles. Les promete que el hogar no se cerrará nunca y a su regreso a Francia publica un patético llamamiento que concluye con estas palabras: «Si somos tres mil las personas que envíen trescientos francos al año, podemos salvar a ciento veinte niños que figuran entre los más desesperados del mundo». Recibe cinco mil respuestas. Ha nacido la Acción por los Hijos de Leprosos de Calcuta. Cada año envía más de ochenta mil dólares para el mantenimiento de este hogar.

## UN RETRATO SANGRANTE

La novela «La ciudad de la alegría» es, en primer lugar, un retrato en primer plano donde aparecen sin retoques vidas concretas



- Novela «best-seller»
- Transformó a su autor
- Unas personas insospechadas

y espeluznantes. Y también los problemas generales y las situaciones más comunes. Páginas en las que se relata la explotación laboral que sufren adultos y niños. Páginas, en verdad, impresionantes con escenas vivas en las que se ve que gran parte de aquella mano de obra es sumamente joven. En el momento de contratar personal, el niño tenía siempre prioridad. Sus deditos son más hábiles y se contenta con un sueldo mísero: «No tenían seguridad social, a menudo eran explotados, trabajando hasta doce y catorce horas seguidas. Ni un sólo día festivo. Un sólo día de faltar al trabajo y se le despedía... Sin embargo, la Constitución estipula que «ningún niño puede trabajar en una fábrica o en una mina, ni tener una ocupación que entrañe peligro». Pero, ¿cómo protestar contra un trabajo que permite llevar todos los días a la familia el arroz indispensable para no parecer?

## DARSE A LOS DEMÁS

Dominique Lapierre sintió la necesidad de no quedarse para sí todas aquellas vivencias. «Después de treinta años de periodismo —donde he podido entrevistarme con multitud de hombres famosos, como De Gaulle o Kennedy—, los recuerdos más queridos para mi corazón son esas «luces del mundo» que he descubierto en la «ciudad de la alegría». Por eso me puse a describirla, para ofrecer una historia ejemplar sobre el mundo de hoy, para que la gente de los países ricos reflexione y aproveche su felicidad en ayudar a los demás».

Cuando el novelista regresa a Occidente, hay cosas que no puede aceptar: «esa gente que lo tiene todo, pero que no sonríe jamás y que se pasa el día discutiendo por cosas sin importancia; esas personas que tienen unas exigencias desproporcionadas...».

El encuentro de Lapierre con una mujer santa, como es la Madre Teresa, también aparece descrito en la obra. Su actividad a favor de los moribundos, de los niños abandonados y de aquellos más desvalidos le impresionó. Tanto que estuvo tras ella durante mucho tiempo hasta arrancarle el permiso para realizar una película sobre su persona y su abnegada labor. Tal superproducción (franco-anglo-americana) estará basada en un guión de este eminente novelista. Así muchos millones se acercarán a esta figura singular y ejemplo para todos.

JUAN CANTAVELLA



tiplicación reiterada puede producir en la mentalidad general y aun en la misma opinión pública.

Ante todo quiero reiterar una vez más la afirmación tajante de que estos hechos no pueden ser admitidos ni justificados por la conciencia cristiana. El intento de desvirtuar este juicio por el recurso a razones de estrategia, de eficacia en la lucha o de una supuesta justicia popular, no tiene consistencia. Tampoco el fácil recurso a que hoy también otros hechos que deberían ser condenados.

Mi repulsa se apoya directa y primariamente en el mandamiento de Dios NO MATARAS, que, en la situación actual, no admite las excepciones que la doctrina moral en situaciones muy especiales pudiera justificar.

Mi repulsa se apoya también en el amor a mi pueblo, a ese pueblo al que, quienes tales actos realizan, dicen amar y querer salvar. Quiero decirles que somos muchos los que dudamos que tales acciones estén al servicio de la causa vasca y nos preguntamos si, por el contrario, el sentimiento nacionalista no es utilizado al servicio de otra causa distinta en la que es englobado. La profesión pública, hecha por miembros cualificados de ETA, de que su actuación está sustentada por la ideología marxista revolucionaria ¿no es razón suficiente para pensar que la causa vasca es incorporada a un proyecto más amplio y universal en el que es integrada?

¿Se han detenido a analizar quién sale beneficiado y quién perjudicado con las acciones que realizan bajo el pretexto de querer salvar a Euskadi? ¿Han pensado en la contradicción en que incurren atentando contra el porvenir mismo de Euskadi al atacar a los que dicen ser sus enemigos?

No podría aquietar las exigencias de mi conciencia pastoral sin expresar públicamente este profundo dolor de mi persona, que quiere convertirse en una urgente llamada al pueblo vasco a fin de que no se acostumbre a lo que puede llevarle a su propia destrucción.

Sé que estas palabras pueden ser incómodas e incluso intolerables. Quienes afirman ser amantes de la libertad, habrán de probar en qué medida realmente lo son, admitiendo un clima de tolerancia suficiente para poder expresar las propias convicciones sobre problemas que tan radicalmente afectan al futuro político-social de nuestro pueblo.

No se trata de excluir a nadie de la construcción del futuro de nuestro pueblo. Todos tienen derecho a hacerse presentes en este empeño común, con la condición de que no excluyan a quienes no piensan como ellos y no quieran imponer por la violencia su propio proyecto político. Aun con las limitaciones por todos conocidas, las vías institucionales de participación, propias de una sociedad libre y democrática, están abiertas a quienes lealmente quieran utilizarlas.

«Con una enorme pena y una honda preocupación escribo estas líneas. Desde hace aproximadamente un mes, la ola de violencia se ha agravado entre nosotros de forma impresionante. Quiero recordaros los hechos: 12 acciones terroristas, con 16 heridos y 6 muertos.

Detrás de estos hechos se esconde una grave violación de orden ético y de los valores fundamentales de una sociedad que pretende ser libre y justa. Es imposible medir el dolor que se encierra detrás de esos sucesos. No quiero tratar de buscar y de dar una interpretación política o estratégica a esta situación. No es mi competencia. Pero también yo, en mi condición de obispo, me siento en la obligación de decir una palabra. Me dirijo no sólo a los autores de los actos violentos. Me preocupa también la insensibilidad moral y el deterioro de los valores éticos que su mul-

## Plantas... en país enemigo

En el Eibar de antaño, que con tanto cariño evocamos los mayores, recordamos, entre tantas cosas buenas, aquel florido vergel ubicado en Jardines, convertido hoy en vulgar bosque de cemento, que nada tiene que ver con su actual denominación de Jardíñeta. Recordamos aquel «Jardíñero Tuertua», hombre modesto de cuerpo enjuto y alma noble, enamorado de su profesión, que con su trabajo constante hacía posible aquel milagro de la Naturaleza, aquella variedad de especies y colorido, aquellas flores bellísimas que surgían de la tierra, que premiaba así su amorosa dedicación.

Los niños y adolescentes eibarreses de la «belle-époque», mirábamos extasiados el jardín, admirábamos las flores y sentíamos el gozo que produce la contemplación de lo bello. Nunca supimos de ninguno que se hubiera ensañado con aquella obra de arte. Aquellos años... sin ninguna «ilustración», con un bagaje escolar brevísimo, que a sus doce años (quizá antes), ingresaban en la «Universidad» de la época: «ERREKADISTA» de alguno de los múltiples talleres que en todos los «zirkunzulos» de nuestro pequeño Eibar existían por aquel entonces.

En el Eibar actual, las plantas no tienen cabida. Da la sensación de que viven en país enemigo. Que lo digan los dueños de comercios y otras entidades que han intentado vanamente decorar sus fachadas con este precioso adorno y han tenido que desistir de su empeño ante la insistencia de los «rompedores». Y ¿qué decir de los arbolitos recientemente plantados en nuestras calles, varios de los cuales, aparecen ya rotos? ¡Qué pena! Ellos no sentirán el paso gozoso del Hada Primavera. Ahí quedan, destrozados, pregonando nuestra incultura y total ausencia de sensibilidad.

Y hablando de árboles, también hemos de entonar un «requiem» precisamente por nuestros árboles funerarios, aquellos que el pasado siglo plantaron los eibarreses que nos precedieron, y apuntando al cielo, embellecían nuestro Camposanto, pero... sea por problemas de espacio, sea porque su pequeña parcela fuera requerida por don dinero, sea porque vivíamos la época de los excesos urbanísticos, aquel bello adorno desapareció, como tantas otras cosas que debieran de haber sido... y ya no son.

M. A. ZULAICA

## — En "Estudio-Abierto"...

Recientemente, una vez más, en el programa televisivo «Estudio Abierto», volvimos a presenciar un minidebate sobre la Ley del Aborto, y... ¡cómo no! salieron a la palestra las celeberrimas trescientas mil mujeres que, según dicen lo practican en España cada año.

Nada tenemos contra ellas. No se trata de culpar ni pedir penalizaciones para nadie. Para ellas nuestra comprensión y afecto. Lo que sí se trata es de llevar el asunto al terreno de los principios.

Decían: «...eso es una realidad sociológica que está ahí y no se puede desconocer...». Cierto. Pero también son realidades sociales de todos conocidas, la drogadicción, el terrorismo y las múltiples formas de la delincuencia, y no cabe duda de que nadie, por el mero hecho de que «están ahí», vaya a darles luz verde.

También salió a escena, la mujer que, teniendo siete hijos, ha concebido el octavo y por tanto se siente autorizada para eliminarlo. Comprendemos que la mujer que tiene siete gallinas, o siete cabras o siete conejos y no le llega el pienso para todos, tenga que sacrificar algunos en beneficio de los demás. Pero ¿es posible que haya quienes pretendan aplicar esta solución, tratándose de seres humanos? ¿En nombre de qué principio ético puede nadie erigirse en árbitro y disponer de la vida del prójimo? ¿Por qué tanto invocar y presumir de Derechos Humanos, si somos capaces de ejercer una injusta discriminación, privando de ellos, justamente a los más débiles?

«Dicen», que el no nacido no es un ser humano en plenitud. Desde luego. La plenitud supone varios años de desarrollo, pero ¿emplearemos medidas de pesa y volumen para valorar la categoría humana? ¿Acaso el Código Penal, considera como delito «menor» el atentar contra la vida de un niño que si de un adulto de tratara?

La Historia nos cuenta cómo, en algunos pueblos antiguos, el recién nacido era presentado a su padre, el cual, investido de pleno poder, decidía sobre su vida. ¿Quién nos iba a decir que esta escena, que pertenece a la «Noche de los Tiempos», íbamos de nuevo a contemplarla en nuestra sociedad?

Justamente, en la Era del Progreso, es cuando los nuevos invitados a formar parte de la gran familia humana, han de pasar por un obligado control, donde el egoísmo y la comodidad pueden cerrarles el paso, si su llegada se considera inoportuna. ¿No será que estamos asistiendo a un notable descenso de valores?

M. A. Z.



## EN RECUERDO DE Jacinto Galarraga

Aunque un poco tardamente, queremos hacernos eco de la muerte de un eibarrés bien conocido: Jacinto Galarraga (q. e. p. d.).

Vivía —hace muchos años— en su exilio de Méjico. Allí, en tierras mexicanas, con nostalgia de su Eibar natal, ha muerto Jacinto el 26 de Noviembre pasado. Estudió en la Escuela de Armería. Trabajó al servicio de ALFA. Su vida no estuvo exenta de avatares dolorosos. En la Revolución de Octubre del año 34 tuvo que escaparse a Francia. En la guerra del 36 estuvo condenado a muerte, aunque, más tarde, recobró la libertad como para poder seguir trabajando en Placencia, Zarauz y Madrid. Por fin, requerido por su hermano Benito, se instaló en Méjico, donde ha vivido los últimos años de su vida terrenal. Deja esposa y dos hijas casadas. Ha muerto a los 84 años de edad. Atsedeen dezala Jainkoaren betiko zoriontasunean.



## KARDENAL SUKIA

Anjel Sukia, Zaldibi'ko seme ospetsua, Eleizako kardinal izendatua zoriondu nai det apalki eta maitasun osoz.

Don Anjel degu, Guipuzkoa'ko kondairan zear, kardinal izatera iritxi dan lenbiziko gipuzkoarra.

Franzisko Nekolalde, urretxuarra, Karmeldarren Aita

Jenerala, XVII'garren mendean proposatuta omen zegoen kardinal izateko. Beste ainbeste gertatu zitzaion Fray Franzisko Tolosa'ri, 1589 urtean, Prantziskotarren buru autatu zutenari.

Baña dakigunez, Sukia gongotzaia da lenbiziko kardinal gipuzkoarra. Nik pentsatu det, txaloekin batera, oroimen bezala berak idatzitako olerkia aipatzea, Lekeitio'n, 1936»gn. urtean, «Euzko Oleriti Egunean» ohorezko aipa irabazi zuen, «Baserrí bidean» izeneko olerkia: «Maite diat baserrí bidea / biurrika dirudin sugea. / Intxaur esne zur bi / alkarren begira, / erreka urdiñak / agertzen ez dira. / Soro, zelai; sagar / kímua ortzira... / arnariak berriz, / nere baserrira.

Baserrí bide. / Baserrí. / Zeru bazterra / irudi. / Ire oroimen / eziñen / nire barrenak / aantzi.

Urrundu nitxoan / noizbait iregandik / egunsenti erne. / gogoan oraindik... / Sukalde bazterren / amona bakarrik, / gaxo! sarrí nire / galdezka geroztik.

Ama, nere dena / isil antolatzen / begiak noizean / nere gain ezartzen. / Ezer utzi ote...? / ez da gogoratzen... / Amonak gordeta / gaitaia giltzapen.

Atzetik ba dator / aitona alderoka / ñir ñirez begiak / ezpañak dardarka: / —Ba al oakit utsik / baserría utzita, / orbelak basoan, / sagarrak elduta?

Atera zorian / odolak zaiñetik / malko bi urrena / jarlo begitik, / —Jarrai zak jarraitu / Jaunaren bidetik / etxea bañan len / Jaungoikoa baitik.

Laztan niñun gero / negarrez, / neguak galtzeko / ikarez. / Larogel urteak / beteak / zituan enara / garaiez...».

Aitonak aolku emandako Jaunaren bidetik, Zaldibi'ko Lizarraga baserrian jaiotako Anjel Sukia Goikoetxea kardenal izatera eldu da. Urte askoan zorian!

I. LINAZASORO

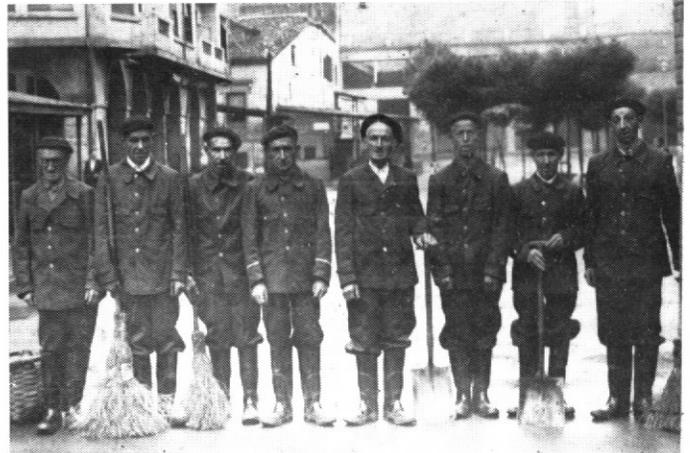
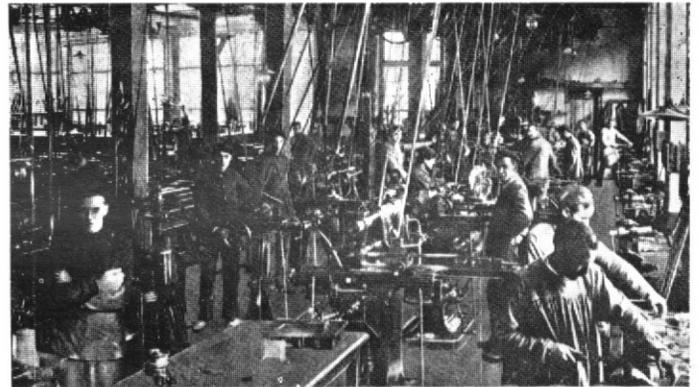


1.— Bartra, Luzuriaga, Bengoa y Pedro Peralta.

2.— ¿Qué será de nuestra industria escopetera?

3.— Los hombres de la electricidad.

4.— Los de la limpieza en 1937.



# CREDITOS CAR

"Problema Resuelto"

# Para todo, para todos.

La Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa le ofrece una amplia gama de Créditos. Créditos para todo. Y para todos.

Para resolver pequeñas y grandes necesidades. Para hacer realidad muchas ilusiones. Y hasta para salir de algún apuro.

Téngalo en cuenta. Y cuando tenga un problema consulte a la Caja de Guipúzcoa. Y problema resuelto.

Gipuzkoako Aurrezki Kutxa Probintzialak Kreditu-aukera handi bat eskaintzen dizu. Gauza guztietarako kredituak. Eta guztientzat.

Kredituak, beharizan handi eta txikiei erantzuteko. Ilusio asko bete ahal izateko. Apuroren batetik ateratzeko ere bai.

Badakizu ba. Arazoren bat daukazunean, zatoz Gipuzkoako Kutxara. Zure arazoa erabakita geratuko da.



*Para comprar muebles, electrodomésticos y cualquier otro bien de consumo y pagar hasta en 36 meses.*



*Para comprarse un coche y pagarlo sobre la marcha, hasta en 48 meses.*



*Para comprar una vivienda o para hacer reformas en su vivienda actual.*

INFORMESE EN CUALQUIERA DE NUESTRAS SUCURSALES.



CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA  
GIPIUZKOAKO AURREZKI KUTXA PROBINTZIALA